

# FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

22 MARS 1991

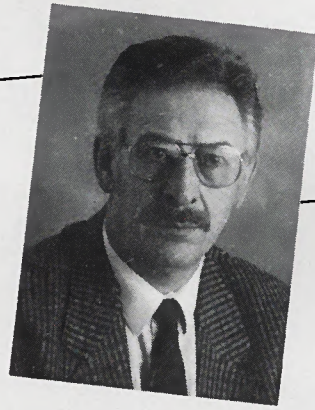
N° 6

Fr. 3.50



Les 700 ans  
de la Confédération





## Lumière du Vendredi-Saint

**S**i les religions et les églises n'ont toujours pas réussi à se mettre d'accord pour fêter définitivement Pâques ensemble, pour tous les chrétiens, cette fête vient rappeler, au-delà de la résurrection du Christ, trois jours après sa crucifixion, le Vendredi-Saint, la promesse faite aux hommes qu'eux aussi peuvent vaincre la mort et aspirer à la vie éternelle. La fête de Pâques plonge ses racines dans la nuit des temps. Elle a succédé aux cultes païens du printemps, qui célébraient la renaissance de la nature, après la longue «mort» de l'hiver, par des sacrifices sanglants.

**D**e même que l'Eglise chrétienne avait décidé de célébrer la naissance de Jésus le 25 décembre, pour éviter qu'en cette période de l'année ses fidèles n'aillent honorer d'autres cultes, comme celui de Mithra, le dieu solaire venu de Perse, la date de la fête de Pâques a vraisemblablement été choisie pour contrer les autres célébrations du renouveau printanier.

**Au** cours des trois premiers siècles de l'ère chrétienne, les peuples chrétiens célébraient

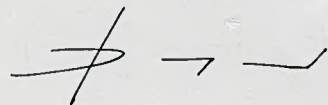
Pâques en fonction de Pessah, la Pâque juive, qui commémore la sortie d'Egypte du peuple hébreu. Mais en 325, le concile de Nicée imposa que Pâques soit célébré un dimanche, ce qui correspond mieux à la symbolique chrétienne, puisque ce jour rappelle celui de la résurrection du Christ. Cette fête peut avoir lieu du 22 mars au 25 avril. Mais, lune ou pas, pratiquants ou pas, ce dimanche-là, grands et petits se régaleront des traditionnels œufs de Pâques, un rite auquel s'adonnaient déjà les Perses il y a 5000 ans.

**P**endant très longtemps aussi, pour des millions de catholiques, manger de la viande un Vendredi-Saint apparaissait comme une profanation, voire un reniement de leur christianisme. Comment oublier ce réflexe de tant de croyants qui témoigne de l'enracinement dans nos peuples des traditions de la chrétienté?

**L**es assouplissements de la discipline ecclésiastique, qui maintient cependant le jeûne et l'abstinence du Vendredi-Saint, ont quelque peu modifié la mentalité des chrétiens d'aujourd'hui. Reste que, pour

eux, le Vendredi-Saint demeure le plus sacré des jours de l'année. La mort en croix de Jésus est l'expression d'une foi profonde au christianisme qui nous conduit sur l'inévitable chemin de la joie pascale. Pour ressusciter, le Christ devait d'abord mourir, et au prix de quelles souffrances! Combien d'hommes et de femmes n'ont-ils pas trouvé ainsi au cœur de leurs pires souffrances, morales ou physiques, le courage et la force d'achever leur vie dans un acte de foi et d'amour en murmurant: «Je n'ai jamais senti Dieu si près de moi».

**C'**est un fait que, par sa mort sur la croix, supplice aussi atroce qu'humiliant, le Christ a donné à l'agonie humaine un sens finalement triomphal. Du coup, la mort, si désolante qu'elle soit, devient l'ultime épreuve qui permet à la vie humaine d'atteindre son rayonnement dans la lumière du Vendredi-Saint et la sérénité de l'Eternel.





# SOMMAIRE

22 MARS 1991

N° 6

## Le mariage à nouveau à la mode

L'émancipation des années 70 a détruit certaines institutions tel le mariage; après quelques années d'extrémisme parfois abusif, les couples recommencent à se marier, statistiques à l'appui. Nous avons pris la température de quelques Fribourgeois à ce propos.



## MILITAIRE

Avec les sous-officiers de la Sarine 4

## ENVIRONNEMENT

Trafic routier et protection de l'air 5

## LE BONHEUR À DEUX

Le temps de la réflexion  
Le mariage: une aventure à deux  
Bouquets des mariées 7

## VOS ORIGINES

Familles Sottas et Sottas 23

## SITES ET MONUMENTS

Une rivière comme voie de communication 26

## SOCIAL

Intyamou: une œuvre qui rajeunit les résidents 28

## LES SPORTS

Deux cents hockeyeurs en herbe  
Le parapente dans le ciel fribourgeois 30

## PAUSE-CAFÉ

Les tomates 33

## HUMOUR

Histoires... de rire! 35

## CROQUE-NOTES

L'Orchestre de chambre de Fribourg 37

## REGARDS SUR...

Payerne... où le Calibre 91 fait mouche! 39

## LA PAROLE À...

PTT - Gabegie! par Maurice Métral 41

## SOCIÉTÉ

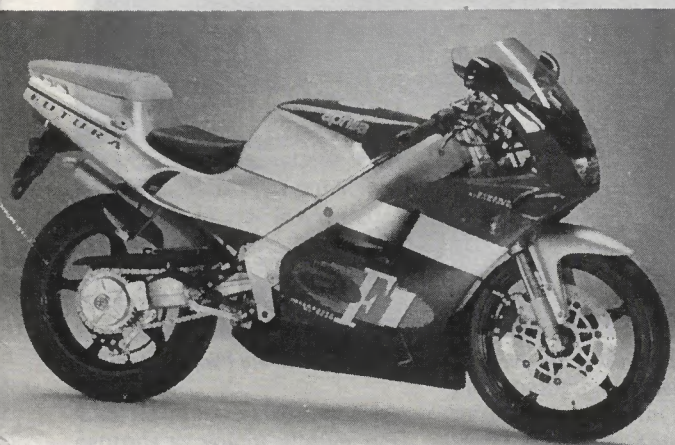
L'engouement pour les deux-roues 43

## HOMMAGE À...

Ceux qui ont rejoint un autre monde 48

## Les motos primeurs sont arrivées!

La moto est un véritable phénomène de société; le marché est plus qu'important et les constructeurs proposent chaque année des modèles de plus en plus performants. Portraits de quelques nouveautés 1991...



## Le hockey sur glace: un sport très prisé par les jeunes

Depuis l'arrivée des deux joueurs soviétiques au sein de l'équipe fanion, l'école de hockey du HC Fribourg-Gottéron a vu son effectif augmenter de 30%, soit septante élèves de plus que la saison précédente. La seule ombre pour ces jeunes, c'est le manque de glace.



## NOTRE COUVERTURE

Non, la mariée n'est jamais trop belle!

«Ekoli» est une très belle jupe de tulle à effet portefeuille sur un buste de satin brodé au décolleté découpé. Coiffe à motifs perlés et lys. A la main: deux roses à cœur de perles. Voile festonné de soutache dessinant des papillons. Gants courts en satin perlé.

COLLECTION PRONUPTIA PARIS



## Moments d'amitié pour les sous-officiers de Fribourg-ASSO



Le comité de la Vieille-Garde.

Récemment, l'Association Suisse des sous-officiers, sections Fribourg-ASSO et Vieille-Garde confondues, avait réuni ses membres en assemblée générale au Café de l'Épée. Après avoir souhaité la bienvenue à chacun, le président de la Vieille-Garde, Gaston Dessibourg, invita les assistants à se lever pour une minute de silence, en hommage aux membres de la section décédés durant l'année écoulée. La partie administrative qui suivit fut menée avec fermeté et gentillesse, de façon à laisser une large place au temps des contacts. Les propositions, questions et interventions en général témoignaient de l'intérêt que chacun porte à la société. Faites toujours dans un esprit constructif, les remarques donnèrent à chacun l'occasion de confronter ses idées à celles des autres afin de les motiver ou de les développer.

Après avoir remercié en particulier M. Félix Monney, chef du Département militaire cantonal qui honorait de sa présence cette assemblée générale, l'adjudant sous-officier Gaston Dessibourg, puis dans la seconde partie, l'adjudant Pierre-André Kolly, relevèrent l'importance d'une association telle que la nôtre, cela tout particulièrement après la votation « Pour une Suisse sans armée ». Si le ré-

sultat de la consultation populaire ne laisse planer aucun doute sur les intentions du peuple suisse, il n'en demeure pas moins que des aménagements avec l'organisation de notre armée devront être apportés. Des changements imposés par la technique moderne d'abord, certes, mais aussi à la lumière de la récente bataille du Golfe qui, à travers une occasion malheureuse, aura certainement permis



Remise d'une distinction d'honneur...

PHOTOS J.S.B.



Remise du diplôme de «vétéran fédéral d'honneur» à l'app. mitrailleur André Bersier.

de tirer un profit expérimental toujours nécessaire. L'année 1995 sera sans doute, ainsi que le releva M. Monney, une année de grands changements. Sans remettre en cause notre armée de milice, celle-ci devra se renouveler afin d'être plus mobile, certaines obligations liées au devoir militaire devront être modifiées afin de mettre chacun en mesure de défendre efficacement le pays en cas de nécessité. Cela exigera de tous un engagement tout aussi important, mais plus souple, afin de répondre aux impératifs de la défense moderne. Après avoir rappelé que notre peuple veut des chefs qui commandent, conduisent et assu-

ment leurs responsabilités, le président Dessibourg, puis le président Kolly, remirent aux heureux bénéficiaires les médailles et distinctions que leur avaient valu leurs mérites. Des récompenses qui sont aussi un encouragement pour nos jeunes afin qu'ils viennent toujours plus nombreux rejoindre les rangs de notre société.

Après quoi, avec le sentiment du devoir bien accompli, chacun saisit l'occasion de cette réunion pour fraterniser en toute simplicité avec les camarades que l'on est heureux de retrouver... Moment de détente, moments d'amitié...

J. S. B.



# TRAFIC ROUTIER ET PROTECTION DE L'AIR

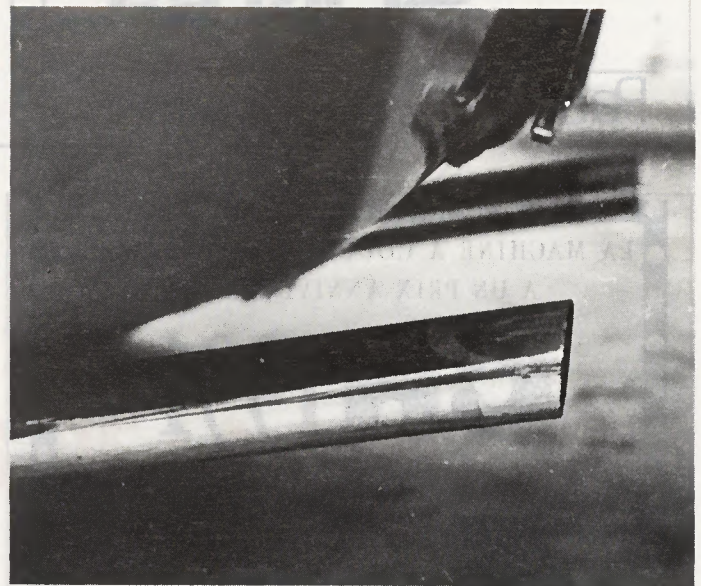
Suite à une interpellation parlementaire et fort de l'article 25 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), le Conseil fédéral a décidé de promulguer une «ordonnance concernant les contributions aux frais des mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'ordonnance sur la protection de l'air (OPair)». Cette ordonnance, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1990, définit la participation financière de la Confédération aux mesures fixées par l'OPair pour prévenir ou éliminer les immissions excessives de polluants atmosphériques dues au trafic routier motorisé.

C'est la première fois que les cantons se voient allouer des contributions fédérales pour les mesures qu'ils sont tenus

de prendre en vertu de l'OPair, à savoir les limitations préventives d'émissions dues aux infrastructures destinées aux transports afin de prévenir les immissions excessives (art. 18), les relevés, les mesurages et les calculs de dispersion (art. 27, 2<sup>e</sup> al.), ainsi que les plans de mesures (art. 31) et les mesures applicables au trafic (art. 33).

Pour bénéficier de ces subventions, les cantons doivent :

- déterminer dans quelle proportion le trafic routier motorisé contribue à la pollution de l'air: plutôt que de recourir à de coûteux modèles de calcul, ils procéderont par analogie et par comparaison en se référant à des relevés existants (mesurages déjà effectués, cadastres d'émissions, etc.);



Ce tuyau d'échappement d'une voiture américaine est-il plus polluant que d'autres?  
PHOTO V. JENDLY

- définir, pour les routes existantes et leurs abords, les mesures de construction ou d'exploitation à prendre en vue de canaliser ou de restreindre le trafic (établissement de projets et plans de mesures);
- appliquer les mesures mentionnées ci-dessus;
- garantir l'efficacité des mesures prises et veiller au respect des normes fixées par l'OPair (mesurages des immissions aux endroits critiques, vérification des instruments nécessaires au contrôle des mesures).
- définir, pour les routes principales et secondaires);
- les limitations de vitesse sur toutes les catégories de routes;
- l'instauration de systèmes de régulation du trafic;
- la réduction ou la réorganisation de l'offre en matière de stationnement permettant de diminuer l'intensité du trafic.

Ces différentes mesures sont décrites plus en détail dans la série «Exécution de la loi sur la protection de l'environnement» éditée par l'OFEFP et intitulée «Ordonnance sur la protection de l'air: mesures applicables au trafic».

L'OPair stipule expressément qu'il y a lieu de déterminer dans quelle proportion le trafic routier motorisé contribue à la pollution de l'air et d'en tenir compte pour établir les plans de mesures et les cadastres d'émissions. Il est donc logique que les contributions fédérales soient allouées sur cette base.

Félix Reutimann

Plus vous roulez vite, plus vous polluez l'air! Est-ce vrai? PHOTO FORD



La surveillance de l'état et de l'évolution de la pollution engendrée par les immissions (art. 27, 1<sup>er</sup> al.), les expertises des véhicules à moteur effectuées par les services automobiles cantonaux et l'installation de systèmes rejetant moins d'effluents gazeux ne sont pas couverts par les subventions. Celles-ci sont versées uniquement pour les mesures nécessitées par le trafic routier afin de prévenir ou d'éliminer les immissions excessives, comme par exemple:

- l'introduction de zones à vitesse réduite afin de fluidifier le trafic (vitesse limitée à 30 km/h dans les quartiers résidentiels ou adaptée aux zones traversées sur les rou-

PROCHAIN ARTICLE:  
**TRAFIC ROUTIER  
ET POLLUTION DE L'AIR  
TAUX DE CONTRIBUTIONS**



# TELSON sa.

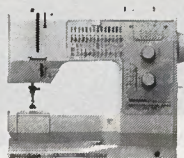
Pasquier + Romanens

- HIFI
- VIDEO
- RADIO-TV
- ORDINATEUR

Grand-Rue 27  
1630 Bulle  
(029) 2 24 40

LA MACHINE À COUDRE ANNIVERSAIRE.  
A UN PRIX ANNIVERSAIRE.

## CH 1991



Pour fêter comme il se doit le 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération, Bernina vous fait la surprise d'un superbe cadeau: le modèle spécial CH 1991, en série limitée, au prix incroyable de 1991 francs! Demandez-nous une démonstration sans engagement de la sensationnelle CH 1991.

Agence

**BERNINA**

A. Levrat

Rue de Lausanne 78 Fribourg ☎ 037/23 29 24

— Points de voyage —

**BERNINA**

LA COUTURE, PASSIONNÉMENT.



*Mémoire*

*... et avec chaque diamant supplémentaire,  
vous fait revivre un moment inoubliable.*

MEISTER  
DESIGN

**VOLLECHARD**  
HORLOGERIE BIJOUTERIE  
FRIBOURG

Rue du Pont-Muré 22  
(Tilleul/Linde)

Tél. 037/22 16 96

**GRUYÈRES**  
Hostellerie  
des CHEVALIERS



Membre de la  
**CHAÎNE DES RELAIS DES CHÂTEAUX**

M. et M<sup>me</sup> G. Bouchery-Rime

Téléphone 029/6 19 33



Hôtel de 70 lits avec salle de bains,  
radio, téléphone.

Equipement pour organisation de réu-  
nions, conférences, séminaires.

Salles pour apéritifs (200 pers.)  
et repas de noces (50 pers.).

Dans son restaurant, au cadre élégant  
et feutré, un jeune chef convie à sa  
table tous les adeptes d'une cuisine  
légère et créative.



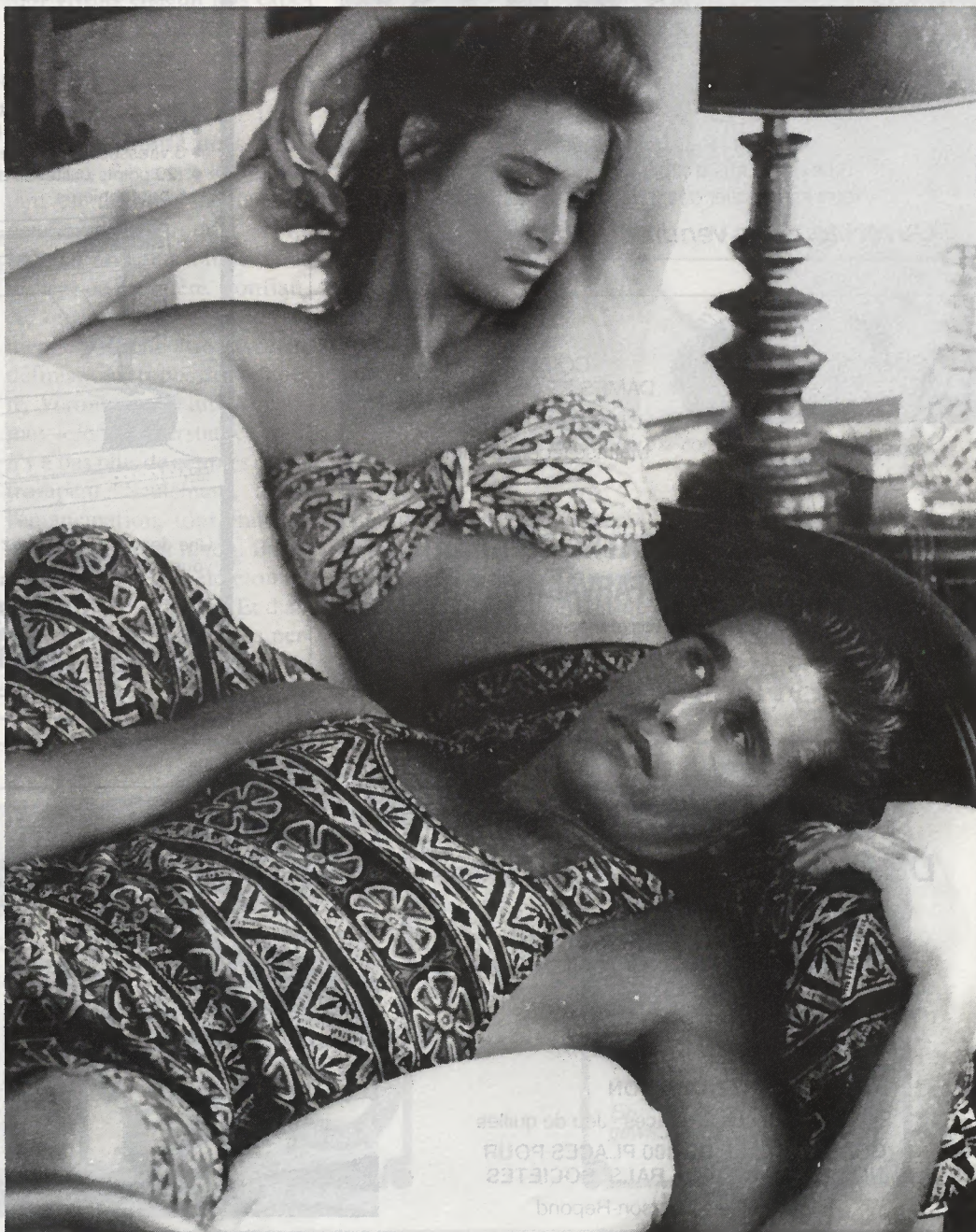


# MARIAGE: LE TEMPS DE LA RÉFLEXION

Bien des mouvements ont agité notre société ces 50 dernières années. De tous, le bouleversement émancipateur des années 70 reste sans doute celui des grands changements. Le mariage, alors synonyme de la dépendance de la femme, est littéralement démolì; cependant, depuis quelques années, on assiste à un retour de l'institution, revue et corrigée par la réflexion, la synthèse. On n'aborde plus le mariage de la même façon.

*Le mariage exige un temps de réflexion.*

PHOTO HOM/SEDLMAYR





EUROTEL\*\*\*\* FRIBOURG SUISSE

Grand Places 14  
CH-1700 Fribourg  
☎ (037) 81 31 31  
Télex 942 439  
Fax (037) 23 29 42

... Et marions-nous  
à l'Eurotel

Aux jeunes mariés,  
l'EUROTEL offre un dîner  
«TÊTE-À-TÊTE»  
dans son nouveau restaurant  
chinois  
«CHINA GARDEN»  
Salles jusqu'à 400 places



## Crésuz en Gruyère

Nous disposons de trois belles salles à caractère typique  
grüérien, de 30 à 200 places.

Endroit rêvé pour repas de nocés,  
banquets, sociétés, etc.

Demandez nos propositions de menus.

M. et M<sup>me</sup> J.-C. + M.-C. Sudan-Pfulg

☎ 029/7 12 86

Fermé le mardi



Choisissez un mobilier élégant chez :

# LEIBZIG-BILAND MARLY

MEUBLES

☎ 037/46 15 25

Tapis - Rideaux - Décoration

Plus de 40 ans d'expérience à votre service  
Votre ensemblier décorateur - Votre conseiller

Ouvert tous les vendredis soir jusqu'à 20 h



COIFFURE  
DAMES ET MESSIEURS  
CHANTAL TINGUELY  
Maîtrise fédérale dames

CENTRE DU GIBOUX  
1726 FARVAGNY-LE-GRAND

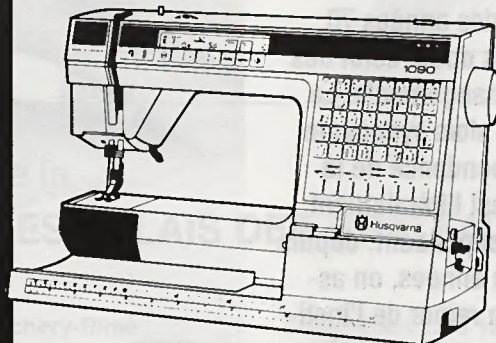
Pour vos rendez-vous: ☎ 037/31 29 47

La Coifferelle

## Husqvarna 1090

Une machine à coudre moderne et  
multiple avec d'énormes possibilités.

- toutes les données indiquées à «l'info-écran»:
  - point sélectionné
  - longueur/largeur du point
  - aiguille recommandée
  - pied-de-biche
  - vitesse de couture
  - pression du pied de biche etc.
- Sélection directe de tous les points par touche
- présélection de l'arrêt d'aiguille
- 3 vitesses de couture
- 120 points utilitaires et décoratifs dont 5 boutonnières



Une démonstration chez votre spécialiste Husqvarna  
vous enchantera!

**Aussi liste de mariage**

**Commerce de fer  
fribourgeois SA**

Bureau Quincallens  
Rue de Lausanne 85 Tél. 037/22 44 61

## HÔTEL-RESTAURANT DU LION-D'OR

1609 ST-MARTIN

Tél. 021/907 87 85

Fondue chinoise et bourguignonne  
Mets à la carte — Spécialité de la maison:

*Guillade à l'Antique  
sur la pierre de granit*

PIZZA MAISON

Salle à manger de 20 places - Jeu de quilles

GRANDE SALLE DE 300 PLACES POUR  
NOCES, BANQUETS, BALS, SOCIÉTÉS

Famille Albert Oberson-Repond





**MARIAGE:**  
**LE TEMPS DE LA RÉFLEXION**

Le ras-le-bol des femmes a eu un effet dévastateur; elles accèdent à une louable indépendance et font fi des dogmes établis depuis la nuit des temps. Cependant, la violence - nécessaire - du mouvement, comme toutes les actions extrêmes, a ébréché au passage certaines valeurs qui ne devaient pas forcément l'être ou du moins pas comme cela l'a été fait: le mariage s'est effondré. On a prôné la liberté totale du couple, sans aucune mesure, associant souvent à outrance l'entière dépendance de la femme au mariage, et aliénant au passage les raisons réelles d'une union qui peut être merveilleuse.

**Synthèse**

Bien sûr, le concubinage a fait ses preuves et s'avère une solution aussi valable que le mariage. Ces dernières années pourtant, on parle beaucoup d'un retour à certaines valeurs oubliées. Temps de la réflexion, de la synthèse, comme un frein à l'extrémisme aveugle et destructeur. Les statistiques le prouvent: l'homme et la femme d'aujourd'hui se marient. Les conjoints ne fonctionnent plus du tout comme avant, indépendance oblige: l'union s'annonce mieux abordée. Un rapport de confiance est établi, comme en témoignent les quelques personnes interrogées à ce propos.

Gilles, 23 ans, déclare: «Je crois que le mariage a changé. La cellule reste la même, la femme étant plus indépendante. C'est bien». Liberté institutionnalisée, comme le pense Marc, 19 ans: «Je crois que les

jeunes n'ont plus du tout la même approche du mariage. Je veux que ma future femme soit libre, ne dépende pas de mon salaire». Sylvie, 27 ans, confirme: «Je suis mariée depuis trois ans. Mon mari et moi vivons chacun nos expériences, sortons chacun de notre côté. Après, on se raconte, on profite des bons moments que l'autre a passés». Indépendance de mise, mais gare... Frédéric, 24 ans: «L'important est de doser cette indépendance réciproque; il ne faut pas non plus tomber dans le piège de l'adultère. Confiance, oui, mais les fonctionnements doivent être discutés, définis». A propos de l'adultère, Véronique, 20 ans, s'exprime: «Je suis persuadée qu'il n'y a pas plus de couples qui se trompent. Seulement, avant l'émancipation, tout était caché, le sujet était tabou. Beaucoup de gens ont été étonnés lorsqu'on en a parlé». Et d'affirmer: «Cette ouverture permet sans doute de voir plus



*Les yeux dans les yeux pour mieux se comprendre.*

clair, de savoir ce qui se passe vraiment; cela aide peut-être à un retour à la fidélité, au vrai sens du mariage, que l'on ne contracte plus par obligation».

Le mariage a donc changé. Bien sûr, certains prônent encore le mariage façon «Appenzell», mais la majorité progressiste l'emporte!

Vincent Jendly

art  
**le grenier**  
décoration

**Le spécialiste de l'étain**  
les meilleures marques  
die besten Marken

Gravures  
Gravuren

95% Le Grenier  
ÉTAIN  
ZINN  
95%  
Fribourg

Pérolles 24  
1700 Fribourg

art  
**le grenier**  
décoration

037/22 64 94

NEW-LOOK **HAUTE COIFFURE** JEUNESSE

Av. Beuregard 30  
1700 Fribourg

**ROMANTIQUE**  
DAMES-MESSIEURS

Un certain style...  
Ein gewisser Stil...

037/24 25 88



# Angélos Mode

Fribourg Avry - Centre

CHOIX  
EXCLUSIF  
DE  
— SPENCERS  
— SMOKINGS  
— COSTUMES

la mode de  
A à Z

Institut de Beauté  
☎ 22 58 55  
*en Gruyère*  
**Ève Line**  
Av. Gare 2 Fribourg Propr. M<sup>me</sup> VACANTI-LACHAT

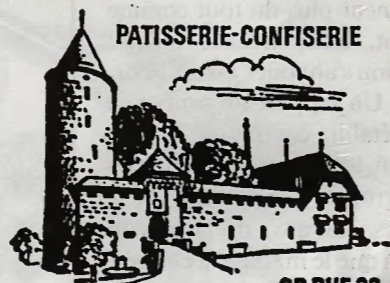
## Harmonie et sentiments

Voici les lois d'harmonie édictées par les «techniques des sentiments», les règles qui doivent permettre à une vie à deux de s'épanouir:

- condition première: s'aimer;
- appartenir à un milieu identique en tenant compte de l'instruction, de la culture et du style de vie de l'un comme de l'autre;
- avoir des aspirations spirituelles et professionnelles;
- être éveillé à la création d'un foyer, à l'importance de la famille, des enfants et de son entourage;
- être proche et souple sur le plan intellectuel;
- avoir des goûts semblables pour l'aménagement intérieur de la maison ou de l'appartement;
- réaliser une harmonie sentimentale valable pour les deux.

Pour votre  
**mariage**

la pièce  
montée  
du confiseur



**R. Savary**  
GD RUE 32  
ROMONT  
037/52 23 95

HÔTEL-CAFÉ-RESTAURANT  
de la  
**CROIX-BLANCHE**  
1724 LE MOURET - Tél. 037/33 11 36  
Fermé le mercredi  
Les tenanciers:  
Marie-José Angélos et Louis Pasquier

3 SALLES À DISPOSITION: 30, 100 et 300 places  
pour nocés, banquets et sociétés  
CHOIX DE MENUS À DISPOSITION - GRAND PARKING  
Tous les dimanches: jambon de la borne  
Spécialité: fondue au vacherin

En conclusion, avoir suffisamment de points communs pour se comprendre et se compléter dans toutes les situations.

Ceci dit, envisagez une belle cérémonie de mariage, avec beaucoup d'amis, du soleil dans le ciel ou dans le cœur, de la tendresse et... un repas gastronomique pour vos invités. Les délices de la table sont toujours très appréciés.

Sourire à la vie et faire le chemin à deux.

PHOTO HOM



**28 ans de succès**

dans la recherche et la  
présentation de partenaires

Des centaines de couples  
ont trouvé la route du

Bonheur grâce à D.C.M.



DOM  
Imp. de la Forêt 22  
1700 Fribourg  
Tél. 037/28 12 53

COFFRET-CADEAUX  
OUVRE-TOI!  
et tous vos vœux de mariage  
se réaliseront!

A l'intention des fiancés, nous tenons à disposition une belle et pratique documentation leur permettant de constituer une liste de vœux individuelle. Grâce à un système parfait, cette liste fera le tour de vos amis et connaissances de sorte que tous vos désirs seront réalisés. Et en plus, nous sommes à vos côtés pour vous conseiller et guider judicieusement.

**COMMERCE DE FER SA**  
GRAND-RUE 15  
TÉL. 037/52 30 52  
**ROMONT**  
LE MAGASIN SPÉCIALISÉ POUR CADEAUX DE MARIAGE

Pour mieux  
dormir

**Hasena  
Betten**  
Avant tout  
achat  
de literie

Venez consulter nos  
prix à l'emporter!

Vous dormirez  
encore mieux!

Lits  
**happy**  
Betten

**déco meubles**  
1754 ROSÉ TEL. 037-30 18 45





## MEUBLES FRIBOURGEOIS

Les meubles de qualité et de bon goût  
s'achètent chez

# Dougoud

à

# Villaraboud

ARMOIRES  
FRIBOURGEOISES  
dès Fr. 7900.-

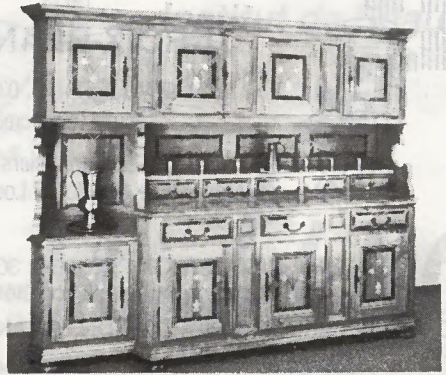
PORTES OUVERTES  
TOUS LES  
JEUDIS SOIR

A 4 km de Romont  
sur la route de Romont - Oron - Lausanne

Meubles J.-L. Dougoud  
Ferme - Exposition

Atelier Villaraboud  
☎ 037/55 14 14

Ouvert tous les jours de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h



Fabrication artisanale

Fabrication artisanale

**Spécialisé dans le meuble massif**

**Exécution sur mesure**

# Anne Flore



*Ouvert le dimanche*

Toute composition florale  
Fleurs coupées - Naissance  
Terrines - Mariage  
Hydroculture - Deuil

Rte Château-d'Affry 8  
1762 Givisiez  
☎ 037/26 65 85

**CENTRE COMMERCIAL GIVISIEZ**

## Café-Restaurant du Chevreuil Villarod

NOUVELLE SALLE POUR NOCES - BANQUETS - SOCIÉTÉS

Choix de menus à disposition

Spécialités:

Le jambon de la borne  
La Cocotte du Chevreuil

Fermé le jeudi

Famille Perritaz

Tél. 037/31 11 48

## Auberge-Restaurant de la Fleur-de-Lys 1699 Porsel (près Oron)

Famille AYER-PERROUD

Tél. 021/907 71 81

Menu du jour - Carte - Spécialités

**POUR PÂQUES, MENU DE FÊTE**

Grande salle pour noces - sociétés - banquets  
jusqu'à 200 places

Bonne cave

Parking facile



## Boutique Alexandra

LA JONCTION - MARLY - Tél. 037/46 20 10

Confection dames et accessoires

Pour tous les jours  
et spécialisée  
pour vos fêtes et vos soirées

# La Jonction

À MARLY

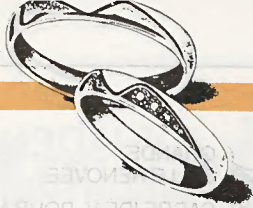
# Literie José Rython...

Rue de Lausanne 23 - Fribourg  
037/22 49 09

## sur 3 niveaux!

Lits - Matelas - Sommiers  
Duvets - Linge de lit - Armoires  
Epuraton et transformations de duvets





SALES (Gruyère)  
 CÂPRE IDEAL POUR NOCES  
 BANQUETS ET SOCIÉTÉS  
 jusqu'à 300 places  
 Demandez notre grand choix  
 de menus  
 Grand parking

Hôtel de  
 la Courne  
 Famille le hoch

# LES PLUS BELLES ROBES DE PRONUPTIA

Paris Capitale de la mode, Paris Passion, Paris l'Amour...  
 Paris Coup de foudre!

C'est à Paris que PRONUPTIA a créé une collection de plus de 200 modèles pour répondre à la demande de plus en plus variée des jeunes filles en âge de se marier. Cette année, six personnalités ont éclairé six thèmes différents où se mêlent romantisme, nature, passion et liberté.

RUE DES ÉPOUSES 18 - 1700 PRIBOURG

## MADemoiselle

Elle laisse flotter dans son sillage une allure élégante qui repose avant tout sur le confort, l'aisance et la liberté de mouvement. Hymne au tailleur, robes fluides douces, pures et apparemment simples, et surtout perfectionnisme toujours présent dans l'exquise association des tissus.

A porter avec des casquettes de paille, des capelines ajourées, des canotiers, des voiles perlés ou des peignes fleuris.

## GEORGE

Passionnée de liberté, elle s'autorise toutes les audaces. Son élégance se compose d'éléments masculins, mais elle n'en est pas moins féminine.

N'a-t-elle pas inspiré Chopin, Musset, Delacroix et Balzac...

Cheveux au vent avec bandeau de satin ou retenu par un catogan de lys.

## EUGÉNIE

Avec elle ressurgissent les fastes engloutis du Second Empire: robes de bal qui valsent sous les lustres de cristal, crinolines qui bruissent en montant le grand escalier de l'Opéra ou qui s'envolent dans une calèche pour un rendez-vous galant dans un parc à l'anglaise. Rêves romantiques d'une femme-fleur entourée de corolles de tissu, de volants et de rubans...

Une autre manière de remonter le temps et de se sacrer impératrice. A assortir de diadèmes, de couronnes de fleurs ou de perles avec des flots de voile.

## VÉNUS

Elle garde éternellement des allures de commencement du monde, comme surgie des flots entourée de coquillages nacrés et d'écume. Echappée d'un tableau de Boticelli ou mirage du paradis terrestre, elle demeure la déesse de la beauté et de l'amour. La séduction à l'état pur.



NIKKI - Robe longue de satin, bustier asymétrique bordé d'un biais de satin lumière rose et poudré d'une large étoile de tulle de lumière rose.  
 MODÈLE EXCLUSIF PRONUPTIA DE PARIS

REPAS DE NOCES  
 Cristal Saint Louis  
 Société  
 Littré

## ALIÉNOR

Elle inspira l'amour courtois des troubadours, belle dame regardant de sa tour partir les chevaliers en croisade. Elle demeure l'emblème de la poésie d'un monde médiéval souvent cruel et batailleur et incarne à jamais le symbole de l'élégance et du raffinement.



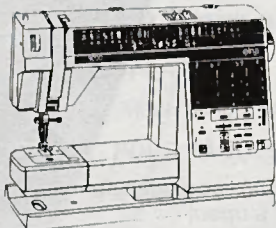
**BIEN DORMIR!**



**Michel Kolly  
LITERIE  
1723 Marly**

Route de Bourguillon 1 ☎ 037/46 15 33

**CENTRE DE COUTURE  
ET DE REPASSAGE**



**elna**  
Laissez-vous surprendre par  
ses performances, vous serez  
convaincue par sa simplicité.  
L'Elna 9000 Computer  
c'est 248 points superbes,  
prêts à être cousus.

**elna 9000  
COMPUTER**

MARIE-LOUISE STULZ - Pérolles 17  
1700 FRIBOURG - Tél. 037/22 61 52

Retouches en tout genre  
Fermetures éclair  
sur mesure

**RESTAURANT LE SARRAZIN  
LOSSY**

Dans un cadre idyllique, l'endroit rêvé pour vos

**REPAS DE NOCES**

Sociétés - Famille

Grande salle jusqu'à 100 places

Se recommande:

Famille A. Curty - ☎ 037/45 12 44

**SÂLES (Gruyère)**



GRANDE  
SALLE RÉNOVÉE  
CADRE IDÉAL POUR NOCES,  
BANQUETS ET SOCIÉTÉS  
jusqu'à 300 places

Demandez notre grand choix  
de menus

Grand parking

**Hôtel de  
la Couronne**

Fermé le lundi

Famille B. Saudan-Briguet - Tél. 029/8 81 12

**ZOSSO-SAUTEREL**



**Succ. T. Sheikh-Lauper**

PORCELAINE  
VERRERIE  
CRISTAUX

Location de vaisselle pour sociétés et privés

**LISTE DE MARIAGE**

Rue des Epouses 16 - 1700 FRIBOURG

Tél. 037/22 34 64

*La fleur  
fleunie*

Sur la route du bonheur,  
n'oubliez pas les fleurs!

Bouquets de mariées

Décorations d'église

Arrangements

Devis sans  
engagement

Roland SUARD

Nouveau Marché Marly Tél. 037/46 20 20

**VOUS SEREZ CETTE PRINCESSE  
QUI, PETITE FILLE,  
VOUS FAISAIT TANT RÊVER**



**BOUTIQUE  
«PRÉMILA»**

ROBES DE MARIÉES  
ET ACCESSOIRES

Vente et location

Bien conseillée dans  
un cadre fort sympa,  
ambiance très relax

**Claudine  
Descloux-Marilley**  
Rue des Lilas  
1635 La Tour-de-Trême  
029/2 68 05





## LES PLUS BELLES ROBES DE PRONUPTIA

### THÉODORA

Impératrice de la volupté, elle laisse flotter derrière elle des senteurs capiteuses de myrthe et de jasmin, affiche son amour des pierres précieuses et des somptueuses étoffes.

Synthèse de l'Orient et de l'Occident, elle incarne à jamais l'ancêtre de la femme mystérieuse.

### LES ACCESSOIRES: DES ESSENTIELS QUI CHANGENT TOUT

Mal nommés, les accessoires sont plus que des détails annexes. Bien souvent ils donnent la touche finale d'élégance, de raffinement ou le clin d'œil d'humour.

PRONUPTIA leur a réservé une place de premier plan et en a multiplié le choix à l'infini:

- voiles, coiffes, bien sûr, mais souvent revus et corrigés: voile pouf en dentelle graphique, chutes de tulle perlé, grands voiles de mousseline de soie...

*KORALIE - Robe au buste de dentelle de Calais perlée et jupe de taffetas semée de roses et de perles.*

MODÈLE EXCLUSIF PRONUPTIA DE PARIS



*ARNOUX - Robe tendre en satin, décolleté cœur souligné d'un motif perlé. Jupe à très bel effet de traîne.*

MODÈLE EXCLUSIF PRONUPTIA DE PARIS

- casquettes de paille, capelines découpées, canotiers de satin et organza, capelines de tulle;
- Catogans, peignes de fleurs et de coquillages, couronnes et diadèmes de toutes sortes;
- l'indispensable bouquet de camélias, de lys, de roses, agrémenté de tulle, d'organza, de dentelle ou de satin;
- gants en filet de coton déclinés en huit coloris, en satin, gants à manchettes de paille, longs gants de tulle, gants en broderie anglaise, en lurex, en tulle brodé, en plumetis...

VOTRE LISTE DE MARIAGE C'EST

# La Griffie

Rue de Lausanne 3  
1700 FRIBOURG  
Tél. 037/23 13 25

*Cristal Saint-Louis*

*Limoges - Bavaria... etc.*

**Idées-cadeaux - Bons-cadeaux**

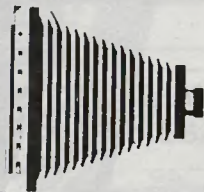


UN JOUR...



le **SOUVENIR...**

Prenez contact au plus vite avec le professionnel pour votre reportage de mariage ou vos photos de mariés seuls, en studio ou à l'extérieur.



**PHOTO  
CUENNET** S.A.

Rue Saint-Pierre 10 ☎ 037/22 48 80 1700 Fribourg

TERRES CUITES  
*de Provence*



LISTES  
DE  
MARIAGE

- LAMPES
- ARTICLES
- DE DÉCORATION
- GRÈS
- SERVICES
- DE TABLE

Christiane Nigg, route de Riaz 15  
carrefour Gruyère-Centre  
1630 Bulle, ☎ 029/2 22 75



**VUADENS**  
**HÔTEL-RESTAURANT**  
**DE LA GARE**

Fam. R. Grangier-Bapst  
Tél. 029/2 74 66

**L'endroit idéal pour fêter le jour de vos noces**

- Salles pour banquets et sociétés
- Carte variée, menus de circonstance
- Grande place de parc

## LE MARIAGE: UNE AVENTURE À DEUX

Ce sont des notes de douceur et de charme mêlées à des notes passionnées qui font la séduction des mariages de printemps et d'été.

La saison qui s'éveille et la saison chaude sont à l'image de votre nouvelle vie de jeunes mariés. Attachante et inconnue, pleine d'attrait et d'espoir, pleine aussi de toute la richesse de vos sentiments intenses, elle représente pour vous une aventure, «votre» aventure à deux que vous vous préparez à vivre avec une passion démesurée, mais ô combien sympa.

Avant de vous lancer dans les préparatifs du mariage, il est temps de prendre encore un moment de réflexion, de faire le point qui ne changera d'ailleurs rien à votre décision, si ce n'est de vous permettre de faire la part du rêve et celle de la réalité. En d'autres termes, ce que vous devrez donner et non attendre dans le mariage.

TRAITEUR   
**GASTROSERVICE**

(Foie gras et spécialités au foie gras en vente promotionnelle)

Pour vos repas de noces, des menus à des prix défiant toute concurrence:

- Buffets chauds ou froids
- Spécialités gastronomiques
- Buffet de desserts
- Pièces montées
- Location de vaisselle et verrerie

Demandez un devis  
9, route de Beaumont - Fribourg - ☎ 037/24 22 64

Photo

**minder** Criblet 5  
Fribourg Tél. 037 - 22 77 58

**Reportages de mariage**

«la griffe du professionnel»

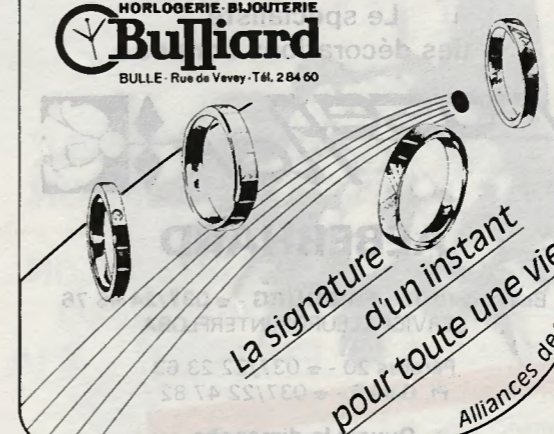
Photos passeport instantanées

S'aimer pour la vie!

PHOTO SILHOUETTE



HORLOGERIE BIJOUTERIE  
**Bulliard**  
BULLE - Rue de Vevey - Tél. 2 04 60



moquettes,  
revêtements de sols,  
papiers peints,  
rideaux,  
décoration,  
tapis d'Orient.

**Tapisol**  
037/26 54 54  
Granges-Paccot  
1700 FRIBOURG  
SORTIE FRIBOURG NORO  
PRÈS DE LA PATINOIRE

☆☆☆☆  
**Au Parc Hotel**  
Fribourg

**RESTAURANT LA TERRASSE** (8 h 30 - 23 h)  
Cuisine chaude toute la journée

**RESTAURANT LA COUPOLE**  
Nous vous suggérons: notre repas d'affaires Fr. 42.-  
notre menu du marché Fr. 78.-

**LE CLUB** (ouvert dès 11 h)

**LE JAZZ-CLUB TRADITIONNEL**  
ouvert tous les jeudis de 21 h à 2 h

**LE PIANO-BAR** (ouvert de 18 h à 1 h)

Nos salons  
sont à votre disposition pour mariages, séminaires, banquets, conférences, etc. (de 10 à 250 personnes)

Shopping Centre

Parking gratuit

Rte de Villars 37 - 1700 Fribourg  
☎ 037/82 11 11  
Fax 037/24 25 26  
Télex 942 870 PARC CH





Cadre idéal  
pour vos repas  
**DE NOCES,  
BANQUETS,  
ASSEMBLÉES**

Salle de 10 à 500 personnes

RESTAURATION RAFFINÉE, CARTE VARIÉE, SPÉCIALITÉS

C. CRISCI-PITTET - 1726 Farvagny-le-Grand - Tél. 037/31 11 30

MÖBEL NACH MASS  
AUFRISCHEN  
INNENARCHITEKTUR

MEUBLES  
DE  
STYLE

MEUBLES SUR MESURE  
RESTAURATIONS  
ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR

**MICHEL ETTLIN SA**

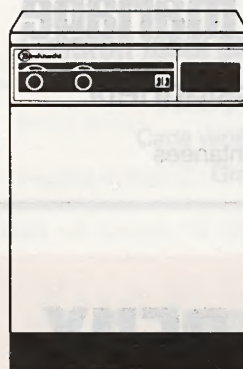
ÉBÉNISTE MÖBELSCHREINER

ATELIER: RTE DE MORAT 112  
1763 GRANGES-PACCOT  
TÉL. 037/22 60 70



ANTIQUITÉS

# Bauknecht



## Séchoirs

**Pas de tuyau d'évacuation d'air, une prise suffit. Le séchoir électronique à condensation d'air se place tout simplement partout.**

- Triple réglage des degrés de séchage pour rangement, repassage ou calandrage.
- Mesure électronique de l'humidité résiduelle.
- Protection spéciale antiplis.

Votre magasin  
spécialisé



Entreprises

Electriciennes

Fribourgeoises



**PHOTO  
SCIBOZ**

037 / 46 59 74  
**Discount**



MARYCENTRI  
les Nouvelles Galeries

**Le professionnel pour vos  
PHOTOS DE MARIAGE**



**Restaurant de l'Écu  
Cheyres**

Belle salle rustique, 100 places, pour repas de NOCES  
et sociétés

Choix de menus à disposition

GRAND JARDIN pour grillades et apéritifs

Fam. J.-M. Pillonel

Tél. 037/63 11 64

Le spécialiste  
des décorations florales



**AEBERHARD**

Beauregard 32 - FRIBOURG - ☎ 037/24 46 76  
SERVICE FLEUROP-INTERFLORA

Pérolles 20 - ☎ 037/22 23 63  
Pl. Gare 5 - ☎ 037/22 47 82

Ouvert le dimanche





# BOUQUETS DE MARIÉES ORIGINAUX

Alors qu'autrefois les mariées se ressemblaient toutes, chaque femme peut, de nos jours, trouver la robe qui lui convient parmi le grand choix de modèles existants - une robe correspondant non

seulement à son type, mais encore à sa personnalité. Il en est de même des bouquets de mariées. L'époque du petit bouquet standard est désormais révolue.



La future mariée, dont le vœu secret est de faire de son mariage un événement mémorable, veut trouver un bouquet à la hauteur de cette circonstance. La confection de celui-ci réclamant un travail de longue haleine, l'heureuse élue devra observer les points suivants:

- Le bouquet de mariée doit être commandé à temps chez le fleuriste. Celui-ci utilisant généralement des fleurs rares, il devra disposer de plusieurs jours pour se les procurer.
- Le bouquet devant être adapté aussi bien à la robe qu'au type de la mariée, il est important que la future épouse se rende personnellement chez le fleuriste. En commandant son bouquet,

elle devrait, si possible, lui présenter une photo d'un mannequin portant la robe choisie, ou, à tout le moins, un croquis représentant le modèle.

### L'habit fait le moine

Pour ce qui est du choix de la robe, on se décide généralement pour un modèle correspondant le mieux possible à sa personnalité ou à son identité propre. Pour éviter de nous étendre sur ce sujet complexe, nous dirons simplement que - selon Fleurop-Suisse - on en distingue quatre types principaux:

### La mariée romantique, traditionnelle

Ce type de femme qui est plutôt réservé dans sa tenue vestimentaire choisira de préfé-



# R La Croix L'Ancre

Auberge 1733 Treyvaux  
Tél. 037/33 11 53

**GRANDE SALLE POUR MARIAGES  
ET BANQUETS DE SOCIÉTÉS JUSQU'À 300 PERSONNES**

CHOIX DE MENUS À DISPOSITION

Parking de 100 places

LE GÉRANT: XAVIER RODRIGUEZ

Ouvert tous les jours

Tél. 037/33 11 53

★ HOTEL **La** RESTAURANT ★  
**Chaumière**  
A. DOUSSE ☎ 037-37 11 05 1751 NEYRUZ

La bonne adresse pour savourer  
vos **REPAS DE NOCES**  
ou **DE FAMILLE**

dans notre **NOUVELLE SALLE**  
de 20 à 180 places

Sympathique **CARNOTZET** 25 places

**Aspirateur Miele -  
le meilleur  
de sa classe.**



Qui se décide pour un aspirateur  
Miele ne choisit pas seulement un joli design  
et une qualité durable, mais aussi notre  
service saigné. Demandez-nous conseil!

**ACTUELLEMENT  
EN PROMOTION**

**WILLY DESSARZIN  
Electroménager**

FRIBOURG  
Rue du Châtelet 3  
(Beaumont) - Parking  
☎ 037/24 74 60  
MORLON - ☎ 029/2 55 69

Auserlesene mundgeblasene  
Bleikristall-Gläser  
erhöhen den Trinkgenuss!



La Cristallerie

rue de lausanne 64  
1700 FRIBOURG

Tel 037/22 46 72

## **BUFFET DE LA GARE CHÉNENS**

GRANDE SALLE RÉNOVÉE  
250 places

**pour vos apéritifs et  
REPAS DE NOCES  
ET DE SOCIÉTÉS**

Famille Butty-Brodard  
Tél. 037/37 11 30



## BOUQUETS DE MARIÉES ORIGINAUX

rence pour son mariage une robe traditionnelle toute simple et sans grandes fioritures. Le bouquet de mariée pourrait, dans ce cas-là, jouer un rôle dominant. Pour ce genre de robe, on imagine facilement un bouquet fluide et coulant au tomber souple. L'effet produit individuellement par les fleurs devrait céder la place à l'impression générale. Selon la taille et la corpulence de la dame, le bou-

quet pourrait même descendre jusqu'au sol.

### La mariée élégante, extravagante

Ce genre de femme choisira également une robe longue. Mais, contrairement au type de la mariée romantique traditionnelle, elle recherchera plutôt un modèle empreint d'une élégance enjouée et parfaitement approprié aux circonstances, en d'autres termes une robe se distinguant par son originalité.

Le bouquet qui lui convient devra être confectionné en arrondi et tout en souplesse. Il sera composé d'une multitude de petites fleurs et de feuilles entremêlées et entrelacées au point de se fondre entre elles. La confection d'un tel bouquet exige une abondance de verdure et d'espèces florales.

### La mariée sportive et sûre d'elle

Qu'elle se décide pour un ensemble-pantalon raffiné ou une robe toute simple, mais à la pointe de la mode, la mariée sportive et sûre d'elle attache énormément d'importance à la mobilité. Elle cherche également à mettre en valeur sa silhouette aux proportions parfaites.

A ce type de femme correspond un bouquet de mariée expressif et audacieux, dans lequel dominant quelques fleurs et feuilles généreuse-

ment arrangées reprenant les grandes lignes de la robe.

### La mariée obstinée et volontaire

Il s'agit d'une femme généreuse, sûre d'elle et d'allure altière - caractère qui dictera, bien sûr, le choix de sa robe: coupe ample, style légèrement provocant et quelques détails voyants.

Tout comme pour la mariée romantique traditionnelle, il lui faudra un bouquet travaillé

en «cascade». Mais, contrairement à celui-ci, il devrait présenter quelques composantes dominantes.

Ajoutons encore que, dans le cas précisément des bouquets de mariées, la future épouse devrait s'adresser à un fleuriste correspondant à son type. Les arrangements sont évidemment une affaire de goûts. Chaque spécialiste possède un style qui lui est personnel, un style inimitable et incomparable.



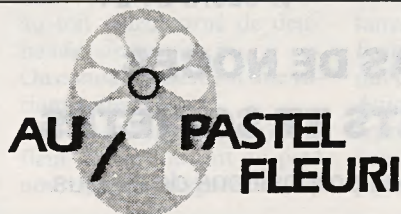
### VOITURES NUPTIALES DÉCORÉES DE FLEURS

Les décorations originales de voitures pour la cérémonie de mariage sont de plus en plus demandées.

Aux dires de Fleurop, il convient également dans ce cas-là de contacter à temps le fleuriste. Pour lui permettre de faire des propositions concrètes, il faut lui communiquer les informations suivantes:

- Date et heure du mariage
- Marque de la voiture
- Nombre d'occupants de la voiture.

Conseil des fleuristes suisses: louez une voiture ancienne que vous ferez orner de fleurs - elle aura plus fière allure. Les propriétaires louant leur belle limousine sont généralement rares.



**RENÉ RAPO**  
Horticulteur

☎ 037/42 78 44  
Route des Préalpes  
1752 Villars-sur-Glâne

Bouquet de mariée, décoration d'église, de table, de voiture, etc.

### TOUT CE QU'IL VOUS FAUT POUR UN MARIAGE RÉUSSI.

Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir et de préparer un devis sans engagement.





# Landgasthof Hirschen

HÔTEL • RESTAURANT • CAFÉ

Salles pour noces, banquets  
et sociétés  
Chambres tout confort

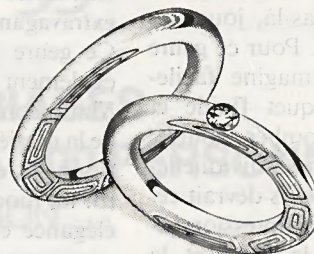
Fam. Raggl  
Tél. 037/39 11 14  
1716 Plaffeien  
Fermé le jeudi



MEISTER  
DESIGN



LES PLUS BELLES ALLIANCES

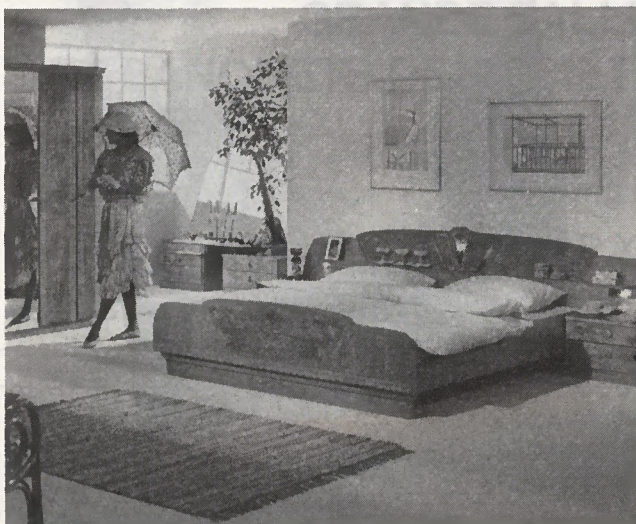


BIJOUX  
BOUTIQUE  
*le Cadeau*

PIERRE LIECHTI

JOAILLIER  
AV. DE LA GARE 4  
FRIBOURG

## Votre intimité dans le confort!!!



**BUGNARD**  
**MEUBLES s.a.**

**1636 BROC**

Tél. 029/6 15 54/56

Avec ou sans rendez-vous

**Bd de  
Pérolles 59  
Fribourg**

☎ 037/24 85 15



Une coiffure chic...  
dans un cadre  
agréable!

Ouvert:  
Ma - Ve  
8 h - 18 h 30  
Sa  
7 h - 16 h

**FLEURS  
PERRINJAQVET**

**LA TOUR-DE-TREME BULLE**

Tél. : 2 13 13



Tél. : 2 82 55

Rue Ancien-Comté 33

Grand-Rue 37



**Hôtel de Ville  
Grupères**

Michel  
Murith-Amey

☎ 029/6 24 24

**REPAS DE NOCES  
BANQUETS ET SOCIÉTÉS**

Demandez nos propositions de menus



# SOTTAZ ET SOTTAS

Le berceau de la famille Sottaz est Crésuz où elle est mentionnée en 1479 avec Jean Soctaz et ses trois enfants: Mermet, Guillaume et Anthonie. De Crésuz plusieurs branches se fixèrent à Montagny-les-Monts (1590), dans différents hameaux de Charmey (XVI<sup>e</sup> siècle) et à Gumefens (1635). Par la suite, la famille a acquis d'autres bourgeoises: Fribourg (1627 et 1659), Belfaux (1720, +), Corserey (+), Sorens (1766, +), Lussy (1788, +), La Chaux-de-Fonds (1928), Genève (1924), Vernier (1934), Moudon (1956), Yverdon (1957), Château-d'Oex (1958), Epalinges (1959), Montreux (1959) et Sainte-Croix (1959).

## Armoiries parlantes:

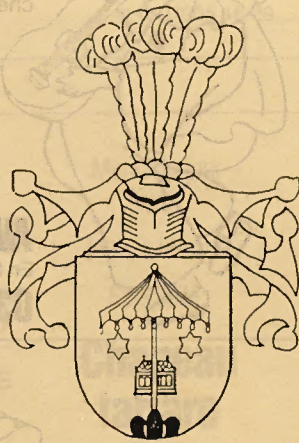
Leurs armoiries nous sont connues par un vitrail qui se trouvait dans la sacristie de l'église de Vuisternens-en-Ogoz. Le donateur de ce vitrail, dom Claude-François Sottas, de Gumefens, fut curé de Vuisternens-en-Ogoz pendant 33 ans et décéda en 1742. Il s'agit d'armoiries parlantes car on y trouve un parapluie ou ombrelle liturgique rappelant que Sottaz est dérivé de «schotta», «sotta» ou «chotta», terme d'origine patoise signifiant abri.

Leurs armoiries sont: «D'azur à une ombrelle ouverte, recouverte de bandes de gueules et d'or, bordée d'une frange du dernier, à la canne du même, posée sur trois coupeaux de sable, accompagnée de deux étoiles à six rais d'or. Sous l'ombrelle est une châsse au toit d'azur orné de deux bandes de gueules.»

On connaît également une variante plus récente:

«De gueules (ou d'azur) à la fleur de lys d'argent au pied nourri, accompagnée en chef

de deux roses d'argent, bordées d'or et pointées de sinople».



## Les Sottaz de Montagny:

Christoffle Sostaz, de Crésuz demeurait déjà à Montagny-les-Monts en 1590. Parmi ses descendants, on trouve plusieurs hommes d'armes: Jean et Jacquy, piquiers vers 1650; Jean et François, mousquetaires en 1685; François, Franz, Jean et Pierre Schotta qui portent les armes en 1696. Aujourd'hui la famille y est représentée par Albert, imprimeur, et Pierre, horloger-bijoutier.

## Les Sottas de Gumefens:

Etablie à Gumefens avant 1635, la famille y a donné de nombreux personnages parmi lesquels nous citerons Hubert (1832-1882) qui fut professeur au collège St-Michel à Fribourg et membre fondateur de la section Moléson du Club alpin.

Le doyen de la famille, Pierre-François, était vraisemblablement de Gumefens et mourut à Avry-devant-Pont le 20 juillet 1796 à l'âge de cent ans, après avoir été marié quatre fois!

C'est de Gumefens qu'André, sa femme et leurs huit enfants émigrèrent en 1833 pour le Brésil. Par la suite, d'autres Sottas émigrèrent, en France notamment, et c'est ainsi que Jean fut libéré de sa bourgeoisie de Gumefens pour se faire naturaliser français en 1957.

## Le père Victor Sottaz:

Le père Victor Sottaz naquit à Guin en 1853. Il fit ses études de médecine à Innsbruck et à Padoue. C'est dans cette dernière ville que, se sentant appelé vers l'état ecclésiastique, il décida d'entreprendre des études de théologie à Würzburg, puis à Innsbruck et à Rome où il devint docteur en droit canonique. Ordonné prêtre en 1878, il entra en 1886 dans l'ordre des cordeliers. En 1895, il fut élu supérieur de la province de Dalmatie et installa sa résidence à Padoue où il fut aussi recteur de la basilique de Saint-Antoine. En 1910, il devint le 108<sup>e</sup> Général de son Ordre et décéda en 1920.

Bien que Victor soit le membre le plus célèbre de la famille, il ne fut pas le seul ecclésiastique. En effet, nous pouvons également citer: François, curé de Crésuz de 1670 à 1699; Claude-François, curé de Vuisternens-en-Ogoz de 1709 à 1742; Pierre-Hommebon, curé d'Albeuve en 1715; Jean Henri Nicolas, vicaire à Dirlaret en 1749, curé de Jaun en 1766 puis d'Albeuve en 1769; Xavier Jo-

seph Alexis, curé d'Albeuve en 1756 et de Jaun en 1768, puis chapelain de Scherwyl et des Planches en 1780; Albert-Ignace, chapelain de Schmitten de 1773 à 1790; et Marie-Stella, religieuse, décédée en 1990.

## Albert le Trésorier:

Albert Sottaz (1827-1903) fit ses études à Fribourg avant d'être employé de commerce à Neuchâtel. En 1850, il s'engagea dans les troupes pontificales et y devint adjudant puis secrétaire du Grand-juge. Après Castelfidardo, en 1860, il rentra au pays et occupa à Fribourg les postes de deuxième puis premier secrétaire de ville. En avance sur son temps il était en quelque sorte le «vert» de la Maison de ville où il veillait à ce que toutes les fenêtres y soient le mieux fleuries possible. En 1879, il fut nommé Trésorier de l'état de Neuchâtel où il fut un membre fidèle de la loge maçonnique jusqu'à sa mort.

## Ecrivains:

Certains Sottaz eurent le goût de la plume: Hubert a ainsi écrit «Les montagnes du canton de Fribourg» (paru à Berne en 1877), tandis que Jean-Jacques, économiste, est l'auteur de «La relation entre le produit agricole brut moyen et le pendularisme dans la Broye fribourgeoise» (Mémoire de licence sciences économiques et sociales à Fribourg, 1969).

## Les Sottas et Sottaz aujourd'hui:

Actuellement la famille nous est connue, entre autres, par Yves-André, maître de sports à Crésuz; Aloïs, Gérard, Marcel et Martin, maçons à Gumefens; Pierre et Yves, électriciens à Montreux; Dominique, infirmière à Clarens; Chantal, physiothérapeute à Acacias; Laurent, mécanicien à Genève; et Pascal, comptable à Lausanne.

B. de Diesbach





# Boutique Monique

*Toujours des nouveautés!*

CENTRE COMMERCIAL  
TEL: 037/ 26 34 48  
1762 GIVISIEZ

ATELIER DE CREATION SANDRA SCHWAB  
CENTRE COMMERCIAL 1762 GIVISIEZ ☎ 037 / 26 19 12



BIJOUX

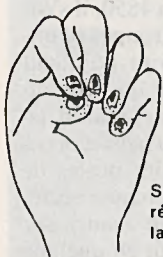
## AN' DESIGN

CREATION SANDRA

**BON DE Fr. 50.-**

à l'achat d'une paire  
d'ALLIANCES  
sur présentation de cette annonce

## POUR ONGLES RONGÉS OU ABÎMÉS LA SOLUTION



### Atelier Beauty-Nail

La SOLUTION

Sur présentation de l'annonce  
réduction de Fr. 30.- sur un mode-  
lage complet.



Rue de Lausanne 28

Ouvert tous les jours  
☎ 037/22 23 88

1700 Fribourg

## BOUTIQUE AU PETIT CÂLIN

Mode enfantine:

joggings, trainings, pyjamas, jupes,  
chemisiers

Mode hommes:

joggings, trainings

Mode dames:

jupes, robes, ensembles  
2 pièces, chemisiers,  
sweat-shirts



### AVRY-BOURG

En face d'Avry-Centre

**037/30 17 19**

# ■■■■ PACSA

Pavoni Aubert & Cie SA

# VOYAGES

## Vos rêves deviennent réalité!

2, avenue de la Gare 1700 FRIBOURG

☎ 037/81 51 51



## J'offre l'abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ, au prix de Fr. 78.50,  
montant que je paierai à la réception du bulletin de  
versement.

Offert par:

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

Bénéficiaire:

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

- Il s'agit d'un nouvel abonné.
- Il s'agit d'un abonné existant à qui j'offre l'abonnement pour l'année à venir.

Découpez et envoyez ce coupon à:  
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements  
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg



## UN VOYAGE DE NOCES RÉUSSI DOIT ÊTRE UN VOYAGE BIEN PRÉPARÉ!

Nous sommes à votre disposition pour vous remettre sans engagement DES PROPOSITIONS DÉTAILLÉES.

Laissez-vous tenter par la SCANDINAVIE, L'IRLANDE, une CROISIÈRE, une MÉTROPOLE EUROPÉENNE, etc.

ET POURQUOI PAS L'ASIE, L'AMÉRIQUE du SUD ou du NORD, ou L'Australie?

Vente de tous les produits des voyageurs suisses (rabais voyage de noces chez certains d'entre eux).



**inter voyages**

1470 Estavayer-le-Lac, place du Midi  
1510 Moudon, 2, rue du Temple

☎ 037/ 63 25 58  
☎ 021/905 16 29



L. Mauron  
**AUBERGE DE L'ÉTOILE**  
(entre Romont et Lucens)  
1682 PRÉVONLOUP  
Tél. 037-52 14 02

Menu du jour

\*\*\*

Mets à la carte

Spécialité:

**Chapeau  
tartare**

Chambres confortables

Terrasse

Grand parking

*Nous tenons à informer notre aimable clientèle qu'un incendie s'est déclaré dans notre magasin de la RUE DE LAUSANNE. Notre commerce restera fermé durant les travaux, mais ceux-ci ont déjà commencé.*

*Toutefois les listes de mariage peuvent être obtenues au ☎ 037/34 26 74.*

*Dès maintenant le team H., I.M., S., M. Reidick et son personnel mettent tout en œuvre afin de vous servir au plus vite dans un nouveau cadre attrayant et sympathique.*

# ZAHNO

CRÉATIONS DE CUISINES - Liste de mariage

Rue de Lausanne 5 FRIBOURG ☎ 037/34 26 74

# Boutique Regard

## Mode féminine

Route du Jura 12, 1700 Fribourg, Tél. 037/26 56 44

Les nouveautés du Printemps  
sont arrivées.

LIN, SOIE, COTON.

# PRONOVIAS

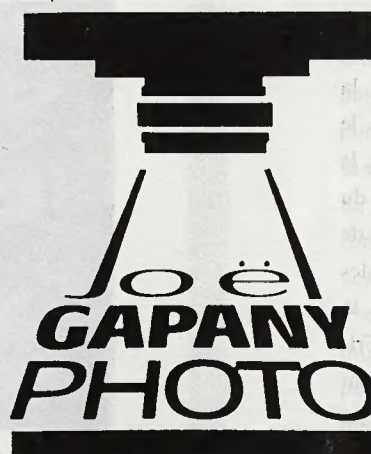


*Robes de mariées  
et accessoires  
tous styles  
et de haut  
de gamme*

1, av. de la Gare  
1700 Fribourg  
☎ 037/22 46 60

## REGINA

## BOUTIQUE



POUR VOS PHOTOS  
DE MARIAGE  
FAITES CONFIANCE  
AU PROFESSIONNEL!

Photos passeport  
en couleur, 6 poses  
différentes, 4 photos  
passeport: Fr. 18.-

Condémine 6 - Bulle  
☎ 029/2 93 73



## FRIBOURG

## Une rivière comme voie de communication

Jusqu'au début du siècle passé, les communications par voie de terre étaient assez difficiles et dangereuses. Malgré les efforts conjugués des Autorités et des habitants, l'entretien du réseau routier demeurait onéreux et fort laborieux. Les intempéries, les accidents du terrain rendaient souvent les transports lourds impossibles. Il fallait de gros chariots pour assurer les échanges des marchandises indispensables et les déplacements des bagages des soldats en expédition. Des chevaux et des mulets en nombre accroissaient encore les frais de transport. Fribourg étant située au bord de la Sarine, il était logique d'utiliser cette voie d'eau pour les transports à longue distance. Dans la région des lacs, les échanges se faisaient déjà par bateaux. Les Bernois avaient même tenté de créer une liaison Rhône-Rhin à travers le Pays de Vaud. Dans l'Antiquité, les archéologues admettent même une voie terre et eau à travers le territoire fribourgeois: Angleterre-Grèce par la Manche, la Seine, la Saône, le Jura, la Sarine puis les Mosses, le col de Jouvès et les rivières du nord de l'Italie, en direction de l'Adriatique. Au moment des guerres de Bourgogne et de la conquête du Pays de Vaud, Fribourg avait tenté de gagner un port sur le Léman, sans succès. La



Le pont de Berne, dessin de Phil. de Fegeli.

voie sud appartenait à Berne. Restait la voie ouverte vers le Rhin et pratiquée grâce à des accords de longue date. La voie d'exportation vers le marché de Zursach restait indispensable pour vendre cuirs et draps. La voie fut utilisée jusqu'en 1840.

Le port d'embarquement se trouvait près du pont de Berne, soit à la Lenda (de Landen), soit au Stadtberg (de Gestade: rivage). On voit, sur le plan de M. Martini, le chantier des bateaux que l'on y fabriquait. Ces bateaux très bien construits se vendaient sans difficulté au terme du voyage. Les nautoniers fribourgeois étaient organisés en association pour assurer les courses au mieux de l'état de la rivière. Dès 1497, le Gouvernement met la main sur les transports. Par groupe de 4 ou 5 bateaux, la flottille quittait Fribourg avant la Pentecôte et la Ste-Vérène. Dès la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle le bateau devient annuel. Ainsi, la Feuille d'avis de Fribourg publie cette annonce, le 9 août 1805: «Le bateau de Fribourg... partira du pont de Berne en cette ville, pour sa destination ordinaire, le samedi, jour de la St-Barthelemi, 24 du courant à 6 heures du matin avec voyageurs et marchandises...» Pressons, il est temps de partir... à moins de monter sur le bateau pour Bonn... nous en parlerons une autre fois.



## HOME DE LA VALLÉE DE L'INTYAMON

# Une œuvre qui rajeunit les résidents

La réalisation de ce home est le fruit d'une fructueuse collaboration entre les huit communes de l'Intyamou qui, en date du 22 février 1983, avaient décidé d'unir leurs forces pour édifier une maison de retraite destinée aux personnes âgées de la Haute-Gruyère. Huit ans après la création de la fondation, jour pour jour, ce home était inauguré avec le concours du Groupe choral de l'Intyamou, sous la direction de Pierre Robadey, et du Quatuor de cuivres d'Albeuve, deux ensembles qui se distinguèrent par leurs productions de qualité.

**On y est bien, on y reste**  
Etant donné que notre revue a déjà présenté cette réalisation à nos lecteurs il y a quelques semaines, nous ne reviendrons donc pas sur les caractéristiques de la construction. Nous précisons simplement qu'en raison du non-paiement des crédits LIM, le comité de direction s'est vu contraint de hausser le montant de la pension journalière de 10 francs; laquelle passe de 80 à 90 francs. Ce home est en mesure d'accueillir une quarantaine

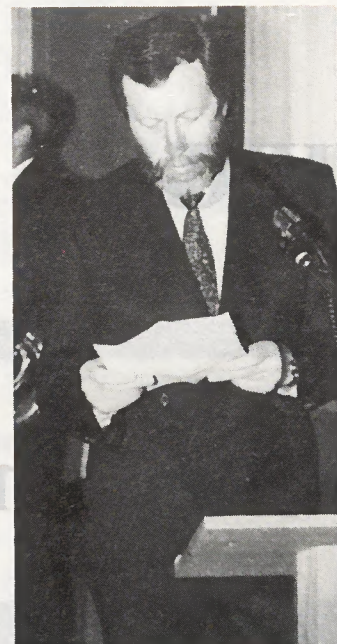
de résidents et que pour les héberger il dispose de 36 chambres à un lit et 4 à deux lits. Quant au personnel, dont la presque totalité habite la région, il représente une masse salariale de 1,5 million de francs. C'est une maison où il fait bon vivre ses vieux jours, tel est le point de vue de la majorité des pensionnaires. Et l'un d'eux d'ajouter: «Quand on y est bien, on y reste».

**Une famille unie**  
La manifestation qui a mar-

qué officiellement l'inauguration de ce home s'est déroulée dans les locaux du rez où avaient pris place les résidents qui, avec un personnel diligent, forment une famille unie. Les participants à cette fête toute empreinte de cordialité ont écouté dans un silence d'église l'exposé de M. Daniel Kuster, président du comité de direction, ainsi que les allocutions de M. Denis Clerc, conseiller d'Etat, directeur de la Santé publique; du député Jean-Paul Ecoffey, syndic de

Villars-sous-Mont, qui s'est exprimé au nom des communes de l'Intyamou; de M. Gérard l'Homme, le compétent et sympathique directeur du home; et de M. Placide Meyer, préfet de la Gruyère. La soirée se prolongea, autour du verre de l'amitié, par des chansons qui ont créé une ambiance chaleureuse dans ce home de l'Intyamou où nos aînés coulent des jours heureux.

G. Bourquenoud  
Texte et photos



M. Daniel Kuster, président du comité de direction du home de l'Intyamou.

Conversation entre personnalités préoccupées par le problème des personnes âgées.



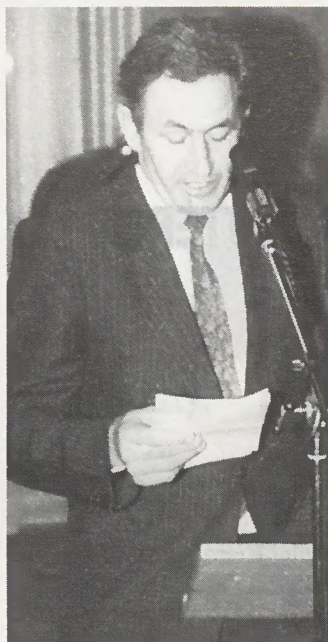
Le personnel était aussi présent à cette fête.







M. Gérard L'Homme, directeur du home.



M. Jean-Paul Ecoffey, député et syndic de Villars-sous-Mont.



A l'écoute des orateurs.

Un des résidents de ce home.



Le Groupe choral de l'Intyamou, sous la direction de Pierre Robadey.



### Extrait de l'allocution de M. Gérard L'Homme, directeur du home de la vallée de l'Intyamou

Quitter toute une vie, tout un environnement pour un lieu que l'on sait très confortable, mais comment est-ce que l'on y vit?

C'est ce grand point d'interrogation qui fait hésiter les aînés. Il faut les comprendre, et c'est là notre rôle de les aider à franchir ce cap. Aujourd'hui, nous sommes heureux dans notre rôle, nous voyons grandir la famille. Des groupes se forment, des jeux s'organisent. M<sup>me</sup> Remy, M. Bussard et bien d'autres encore lancent un chant plein de souvenirs de l'ancien temps. C'est tout un effort sur eux-mêmes qu'ils ont fait. C'est une volonté de vivre le plus heureux possible dans cette maison qui est maintenant leur maison.

Ils ont droit à ce confort que vous, autorités fédérales, cantonales et régionales, avez décidé de leur apporter. Mais quel en est le prix et comment faire face aux dépenses toujours plus considérables d'un tel séjour? Les rentes AVS et l'aide complémentaire ne suffisent plus aux plus démunis. Même le montant minimum pour les besoins personnels n'est plus disponible. Aussi la révision des rentes en cours est pour eux une lueur d'espoir. Merci donc à tous ceux qui se sont et se pencheront encore sur ce problème de la continuité de la qualité de vie de nos aînés.

Pour cette qualité de vie, nous avons voulu former une vraie équipe d'accompagnement. Dès le départ, chacun a senti cette nécessité de construire une ambiance de travail agréable. Il fallait que l'on apprenne à se connaître, à se comprendre. Nous sommes arrivés à un bon résultat qui se reporte sur nos relations avec nos pensionnaires. Tout se tient et nous ne faisons plus qu'une famille.

G. L.



## ÉCOLE DE HOCKEY DU HC FRIBOURG-GOTTÉRON

# Enthousiasme pour deux cents hockeyeurs en herbe

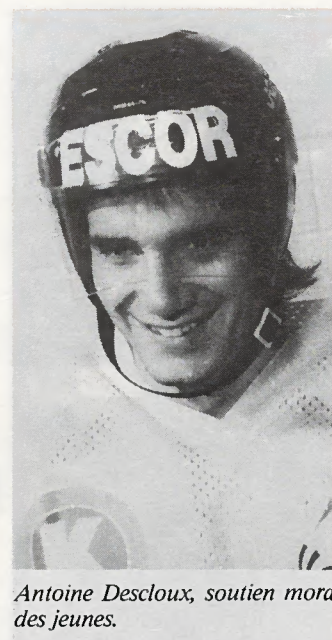
Cette manifestation sportive, trente-quatrième du nom, placée sous la responsabilité de MM. Mathias Berther, président de l'école de hockey du HC Fribourg-Gottéron, et Hubert Audriaz, spécialiste dans l'animation, a été une réussite à tous les points de vue, ce qui encourage les organisateurs à poursuivre leur tâche pour le plus grand bien de notre jeunesse.

Il est vrai que le temps printanier du dimanche 24 février 91 incitait plus les gens à se promener dans la nature que de s'asseoir sur les gradins de

la patinoire communale de Saint-Léonard où se déroulait la clôture de l'école de hockey. Dans ce public parsemé, il n'y avait pratiquement que les parents des hockeyeurs en herbe, alors que ces jeunes auraient souhaité être encouragés par des joueurs de l'équipe fanion, laquelle était uniquement représentée par Antoine Descloux, dont la présence fut très appréciée.

Ayant passé une partie de ma journée dominicale à la patinoire, j'ai pu constater l'enthousiasme et le bel esprit sportif qui animent ces hockeyeurs en herbe, lesquels ont offert un très beau spectacle à ceux et celles qui avaient fait l'effort de se déplacer à Saint-Léonard, comme d'ailleurs les entraîneurs qui ont donné le meilleur d'eux-mêmes pour que cette fête du hockey soit

belle. Cette jeunesse respirait le bonheur et la joie de vivre, même si les plus jeunes élèves avaient de la peine à se tenir sur les patins, mais que ce public a trouvé très amusant pour des gosses qui n'avaient guère plus de cinq ou sept ans. Ce sport qu'est le hockey sur glace connaît un essor réjouissant dans notre canton, il ne manque donc que des patinoi-



Antoine Descloux, soutien moral des jeunes.

res pour que tous les jeunes qui l'ont dans le sang puissent le pratiquer.

G. Bourquenoud  
Texte et photos

## INTERVIEW

de M. Mathias Berther, président de l'école de hockey sur glace du HC Fribourg-Gottéron

**FI - Quand a été fondée l'école de hockey et combien y avait-il d'élèves lors de la clôture de la saison 1990/91?**

**M. B. -** La 34<sup>e</sup> édition a eu lieu

le dimanche 24 février 91, à la patinoire de Saint-Léonard. Elle a vu la participation de 208 garçons de 4 à 16 ans et d'une fille de 7 ans. Le manque de glace est un problème en ce sens que les jeunes de 12 à 16 ans n'ont droit qu'à deux heures d'entraînement par semaine, soit le samedi de 7 h à 9 h, alors que la patinoire n'est disponible qu'une fois par semaine, de 7 h à 10 h 45, pour 210 élèves.

**- Etes-vous bien épaulé dans l'organisation de l'école de hockey?**

- J'ai à ma disposition un comité qui est formé de MM. Nicolas Descloux, administrateur; Aloys Piller, caissier; Jean-Claude Sapin, responsable du matériel; Hubert Audriaz et Louis Farland, chefs techniques très compétents et dévoués à la cause du hockey.

**- Quels sont les objectifs de l'école de hockey?**

- Donner la possibilité aux

Une partie très animée.





jeunes de pratiquer le hockey sur glace au moins une heure par semaine. Si des talents se découvrent au fil des ans, ils peuvent prétendre à devenir juniors et envisager une carrière dans ce sport devenu très populaire dans notre canton. Mais rares sont les éléments qui, comme Jacob Lüdi, Jean-Charles Rotzetter, Patrice Brasey et j'en passe, ont réussi à accéder à l'équipe fanion et ont pu jouer en ligue nationale A. Notre école a le privilège de bénéficier de la collaboration de M. Paul-André Cadieux, entraîneur du HC Fribourg-Gottéron, ce qui est pour nous un encouragement à aller de l'avant.

- Est-ce que la présence de deux joueurs soviétiques dans la première équipe joue un rôle important au sein de votre école?

- Oui, certainement, puisque l'école de hockey a connu une progression réjouissante de 30% en une année, soit quelque septante élèves de plus au cours de la dernière saison.

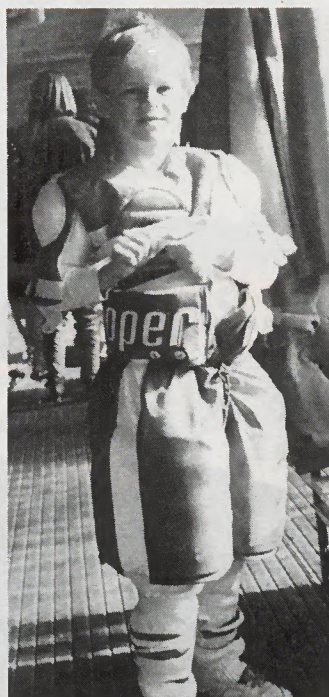
- Ne pensez-vous pas qu'une seconde patinoire serait bienvenue à Fribourg?

- Il est évident que lorsque nous avons plus de 200 élèves à l'entraînement en l'espace de trois heures, une seconde patinoire serait bien accueillie par la jeunesse de notre canton et par ceux qui se chargent de les initier au hockey sur glace.

- Avez-vous des souhaits à exprimer?

- Que les enfants aient toujours autant de plaisir à pratiquer leur sport favori et que la saison prochaine soit aussi fréquentée que celle qui vient de prendre fin.

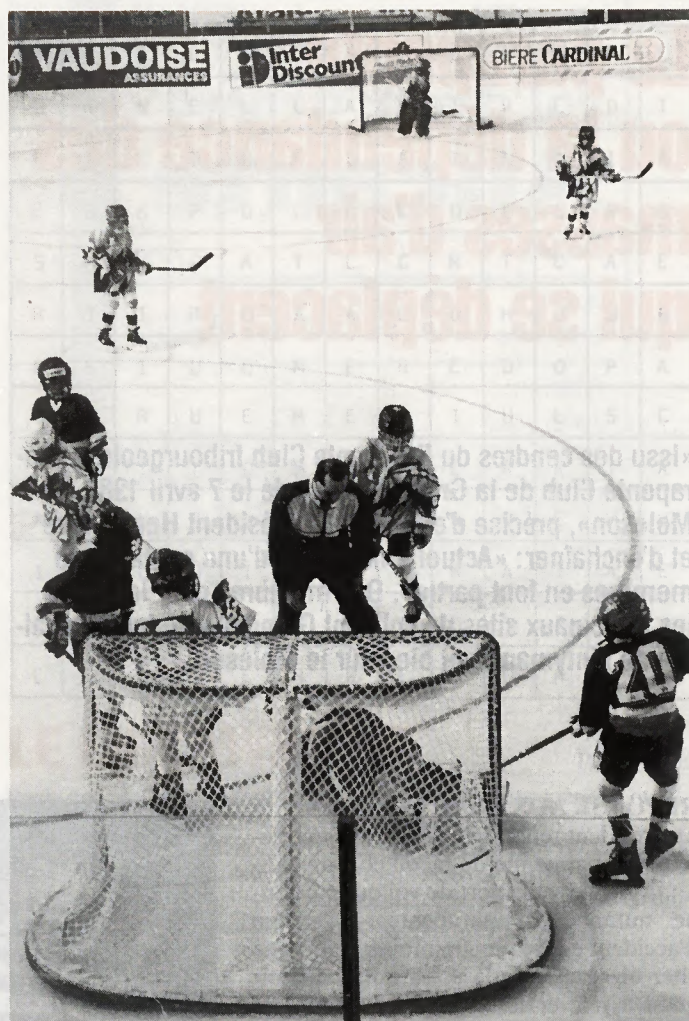
Permettez-moi de profiter de cette interview pour exprimer la reconnaissance du comité de l'école de hockey du HC Fribourg-Gottéron à tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont apporté leur collaboration, aux parents pour leur contribution et leurs encouragements à la pratique de ce sport qui s'avère être non seu-



*Un hockeyeur en herbe qui prend le temps de s'équiper convenablement.*

lement un stimulant, mais qui procure un réel épanouissement aux jeunes qui ont le hockey sur glace dans le sang.

Propos recueillis par  
G. Bd



*Un gardien qui a fort à faire devant sa cage.*

*Dans les vestiaires, joueurs et gardien un peu tendus mais souriants.*





# Le parapente ou la dépendance des masses d'air qui se déplacent

«Issu des cendres du Parapente Club fribourgeois, le Parapente Club de la Gruyère fut fondé le 7 avril 1989 à Moléson», précise d'emblée son président Henri Favre et d'enchaîner: «Actuellement plus d'une centaine de membres en font partie». Des membres pour lesquels les principaux sites de vol sont Grandvillard, toute la vallée de l'Intymanon et bien sûr le Moléson.

## RÉPONSE AUX DÉTRACTEURS

Le président répond aux éventuels détracteurs du parapente de façon convaincante: «C'est le seul sport de vol qui pardonne autant. En parapente, le risque d'accident est beaucoup moins grand que chez un usager de la voiture». Il se plaît aussi à relever les joies que procure ce sport: «On devient dépendant des masses d'air qui se déplacent, on fait partie intégrante de l'air. La phase délicate du vol est le décollage où la concentration doit être totale». Le parapente est un sport qui s'appuie sur des structures solides: «Le profane qui veut découvrir ce sport sollicite un pilote d'un biplace et le passager effectuera ainsi son baptême de l'air en pleine confiance et en toute sécurité».

## À LA PORTÉE DE CHACUN

Le parapente exige-t-il des aptitudes particulières? Notre interlocuteur est à l'aise pour répondre: «Aucune. Il est bien clair que le candidat qui pratique déjà un sport quelconque est avantagé au départ. Il importe, par contre, d'être au bénéfice d'une bonne condition physique et de disposer d'une certaine dose de souplesse» et d'avouer: «Si l'on tient compte de l'écolage, du matériel et de l'équipement personnel, on doit reconnaître que le parapente est devenu un sport cher, mais il reste néanmoins le moins coûteux des sports de vol».



Les adeptes du parapente affirment que ce sport rime avec détente et plaisir.



Celui qui s'intéresse à la pratique du parapente prend préalablement place à côté du pilote d'un biplace qui l'initiera à ce sport d'évasion.

## UNE VITESSE DE 30 KM/HEURE

Pour atteindre la vitesse de vol courante - soit 30 km à l'heure - le parapentiste doit remplir une condition bien précise, comme le souligne Henri Favre: «La grandeur de la toile est déterminée en fonction du poids de l'usager». Avec chacun une toile adéquate, ce sont entre 30 et 50 parapentistes qui s'adonnent à leur sport de prédilection durant un week-end au Moléson. Mais avant que les adeptes du parapente puissent évoluer en toute quiétude en Gruyère, il fallut défricher le ciel sur le plan administratif: «Il était indispensable que le club obtienne l'accord des différentes communes concernées et des propriétaires de terrain pour que notre sport soit agréé». Maintenant que la voie est libre, le plaisir est décuplé. Il suffit d'être quelques instants à l'écoute du président Henri Favre pour être convaincu que le parapente rime avec détente et plaisir.





**AUTOUR DE TROIS DÉCIS...**

**LES TOMATES**

La pinté était joliment pleine. La serveuse virevoltait avec les verres en équilibre sur son plateau, pendant que la patronne faisait patienter en préparant les consommations. Ça causait fort. Même au coin du jass, où le Boursier et le Bocon flanquaient une pléiée au grand Jules et à l'Alois, des Planches.

Seul, le général, dans son cadre, gardait son air figé, le regard perdu sur les nuages de fumée. A la table du syndic, la grande discussion, c'était rapport à la vente des légumes. Profitant d'un silence, le Fanfouet s'essuya la moustache et commença :

- Le progrès, ça a du bon et du moins bon. Le tout, c'est de savoir tenir la mesure. Tenez, avant la première guerre, l'Ernest Gachet avait un beau domaine, avec du bétail et tout. Chaque samedi, il allait à Lausanne faire le marché. C'était toute une affaire, il fallait préparer le cheval, mettre les cageots de légumes, enfin, vous savez ce que c'est, quoique maintenant avec le traiteur, ça irait plus vite s'il n'y avait pas toute cette circulation et ces feux. Un dimanche, son beau-frère arrive au village avec femmes et enfants, histoire de dire bonjour et apporte un cageot recouvert de papier, le tend à l'Ernest, en lui disant :

- Tiens, je t'ai apporté une surprise... quelque chose qui ne se fait pas ici : c'est un légume italien qu'on fait venir pour les hôtels, ça s'appelle des tomates. D'abord interloqué, l'Ernest a regardé ça, puis il a changé de couleur.

- Comment, avec la peine qu'on a à vivre de notre terre, il faut encore qu'on aille acheter de la coffia à l'étranger. C'est se moquer du monde, on n'a qu'à se contenter de ce qu'on a.

Et, devant le beau-frère interloqué, il partit jeter les tomates sur le fumier. Et de toute la journée, il ne repipa mot. Evidemment, les autres, qui croyaient avoir fait plaisir, sont retournés la tête basse à la ville, un brin vexés. Cependant, l'Ernest, il n'était pas niollu. Alors il a réfléchi un peu, et puis le paysan a repris le dessus. Il est allé rechercher ses tomates sur son fumier, s'est renseigné, puis il a fait un plan dans son jardin. Ah ! ces tomates, ce qu'elles sont devenues belles. Tout le village a défilé dans son jardin pour les voir ; c'étaient les premières à mûrir dans la région. Et puis, il les a vendues facilement au marché. Du jour au lendemain, c'était devenu du pain bénit.

De nos jours on peut rire de ça, mais il y a septante ans, ça ne courrait pas les rues, les tomates. Aujourd'hui, je me demande, dans le fond, si l'Ernest Gachet il n'avait pas eu raison, dans son premier mouvement, de les encrotter. Je dis ça rapport aux Valaisans qui se donnent tant de mal d'en produire, pour les jeter au Rhône à la fin de la saison.

Alors je me pose des questions.

Tiré du livre « Autour de trois décisis » de Jean Cavin, que nos lecteurs peuvent obtenir auprès des Editions Cabédita, Yens-sur-Morges.



I	E	E	L	C	O	S	I	O	B	A	S	E
D	I	N	E	L	L	A	S	I	V	E	D	T
E	A	E	T	U	F	O	A	I	N	N	I	A
E	B	R	P	O	L	R	L	O	O	O	R	G
S	R	V	D	A	T	L	C	R	T	C	A	E
R	I	I	R	O	A	A	L	O	H	U	J	G
O	S	I	U	U	M	E	R	E	D	O	P	A
T	E	R	U	E	M	E	D	I	U	L	S	C
L	L	T	T	O	B	L	T	E	A	R	I	A
A	O	N	R	U	E	A	E	N	V	E	V	V
I	O	O	J	I	L	F	E	N	A	I	A	E
L	S	P	R	O	C	O	C	O	R	R	L	V
E	U	O	N	E	R	W	E	S	O	R	C	O

**LE MOT MYSTÈRE**

PAR PÉCÉ

**Règle du jeu :** Tracez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous.

Pour débiter, commencez par chercher les mots les plus longs et laissez pour la fin la recherche des mots de trois lettres.

Les mots peuvent être lus verticalement, horizontalement ou en diagonale, de droite à gauche, de bas en haut ou inversement.

Le même mot peut se trouver plusieurs fois dans la liste.

Une fois tous les mots tracés, il ne vous restera que « Le mot mystère », que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas. Les accents ne sont pas pris en considération.

- |   |         |   |       |   |        |   |       |      |
|---|---------|---|-------|---|--------|---|-------|------|
| A | Aile    | F | Fût   | O | Olive  | T | Talon |      |
|   | Alto    |   |       |   | Onde   |   | Toit  |      |
|   | Arc     | G | Gaudi |   | Oriel  |   | Tore  |      |
|   | Arche   |   |       |   | Orle   |   | Torse |      |
|   |         | I | Idée  |   | Ove    |   |       |      |
| B | Baie    |   |       | V |        |   | Villa |      |
|   | Base    | J | Jouée | P | Plan   |   |       |      |
|   | Biart   |   | Jubé  |   | Pont   |   | W     | Wren |
|   | Bois    |   |       |   |        |   |       |      |
|   | Brisé   | L | Lavis | R | Rococo |   |       |      |
|   |         |   | Loos  |   | Rome   |   |       |      |
| C | Cage    |   |       |   | Rose   |   |       |      |
|   | Cave    | M | Maçon | S | Salle  |   |       |      |
|   |         |   | Mur   |   | Socle  |   |       |      |
| D | Demeure | N | Nef   |   | Solari |   |       |      |
|   | Devis   |   | Nervi |   |        |   |       |      |
|   | Dôme    |   | Noue  |   |        |   |       |      |

**SOLUTION DANS NOTRE PROCHAINE ÉDITION.**

**SOLUTION DE NOTRE PRÉCÉDENTE ÉDITION :**

**Horizontalement :** 1. Maléfiques. 2. ONU. Aoûtat. 3. Luronne. Se. 4. Lions. Setr (rets). 5. Etna. Etalé. 6. Tè. Na. Iton. 7. Si. Go. Nt. 8. Evasa. Nid. 9. Roumi. Naos. 10. Ester. Erne.

**Verticalement :** 1. Molletière. 2. Anuité. Vos. 3. Luron. Saut. 4. Onanisme. 5. Fans. Air. 6. Ion. 7. Questionné. 8. Ut. Eat. Iar (air). 9. East London. 10. Stèrent. Se.



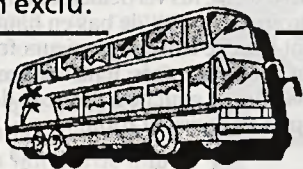


Chaque samedi, du  
18 mai au 19 oct. 91  
avec CTA, compagnie affiliée à  
Swissair,

## vol direct: Genève - Alicante

Dates	Prix
Août 10 17	<b>435.-</b>
Octobre 19	
Mai 25	<b>485.-</b>
Juin 1 8 15 22	
Août 24	
Mai 18	
Juin 29	<b>565.-</b>
Août 3 31	
Septembre 7 14 21	
Octobre 12	
Juillet 6 13 20 27	<b>635.-</b>
Septembre 28	
Octobre 05	

Assurance annul. oblig. Fr.18.-  
Compris dans le prix: vol aller et re-  
tour, lunch à bord.  
Billet de train exclu.



## En carMarti

Chaque mardi, jeudi, vendredi et  
dimanche à destination de

**Denia, Javea, Moraira, Calpe,  
Benidorm, Alicante, Guarda-  
mar, Torre Vieja,  
Quesada dès Fr. 275.-**

Renseignements et inscriptions auprès de  
votre agence de voyages ou chez:

# **martí**

Fribourg 037 22 88 94  
Rue de Lausanne 44

TOUJOURS À DES PRIX IMBATTABLES!

A votre **COMPTOIR MÉNAGER** permanent:



Dans les meilleures marques et derniers modèles!

## APPAREILS MÉNAGERS ET ÉLECTROMÉNAGERS

DISCOUNT ou livraisons-mises en service partout, par nos  
monteurs.

REPRISES/ÉCHANGES. Toutes facilités de paiement.

DÉPANNAGES toutes marques et provenances!

**Bulliwatt S.A.**  
**SUPERMÉNAGER**

MONTREUX, 51, avenue des Alpes

Tél. 021/963 04 27

AVRY-CENTRE (MMM)

Tél. 037/30 19 69

Gérard Bulliard

Maître ménagiste URSAM

## FRIBOURG ILLUSTRÉ

*Le magazine de notre terroir*

## HOTLINE Il n'y a qu'un argument

SATISFAIT OU REMBOURSÉ Mod. P150 avec pile 9 V.



Autres modèles:  
P500 se raccorde à une batterie  
12 V.

P100 Super sur 220 V, recom-  
mandé pour distances jusqu'à 55  
km ou pour le filet de mouton, bor-  
dure de routes principales, etc.

Un autre argument:  
ces appareils ne craignent pas  
l'herbe haute!

Demandez-les chez votre mar-  
chand ou directement chez

**SAC**

**Sacco Farm S.A.**

Equipements de ferme  
et de traite

Tél. 037/55 14 42  
1687 Vuisternens-devant-Romont



## HISTOIRES

Le directeur d'une fabrique de chapeaux dit à ses employés:

- Il faut absolument faire de la publicité à nos produits. Dorénavant, j'exige de vous qu'en ville vous portiez un chapeau en permanence.

Les employés ne manifestent aucun sentiment, sauf un, qui se tord de rire en s'écriant:

- Qu'est-ce que j'ai, comme chance! Mais alors, qu'est-ce que j'ai comme chance!

- Pourquoi, demande le patron de la fabrique, interloqué, dites-vous que vous avez de la chance?

- Figurez-vous, monsieur le directeur, qu'avant d'être engagé chez vous, je travaillais dans une fabrique de suppositoires.

En Ecosse, un vieux médecin rencontre un paysan, très avare.

- Alors, dit le docteur, comment allez-vous?

- Ben, fait le paysan, réticent, si vous m'assurez que ça ne me coûtera rien, je vous le dis.

- Vous allez beaucoup mieux, dit un médecin à son patient. Vraiment beaucoup mieux. Ah! un petit détail. Si cela ne vous faisait rien, à partir d'aujourd'hui, pourriez-vous me payer mes visites au jour le jour, au lieu de le faire chaque fin de mois, comme précédemment?

En arrivant aux portes du Paradis, le vieil homme s'entendit demander ce qu'il avait fait pour mériter d'être admis.

- J'ai conduit un autobus scolaire pendant de nombreuses années, répondit-il.

Saint Pierre lui ouvrit immédiatement:

- Entre et choisis ta harpe, dit-il d'une voix pleine de douleur. Tu as eu ta part d'enfer!

Un centenaire est interrogé par les journalistes.

- Voyez-vous, explique-t-il, à l'âge de quarante ans, mon médecin m'a donné six mois à vivre.

- Et comment avez-vous pu parvenir jusqu'à cent ans?

- Tous les six mois, j'ai fait renouveler l'ordonnance.

Folle de joie d'avoir obtenu son permis de conduire, notre fille demande à son frère aîné de l'accompagner faire des courses. Au bout de quelques kilomètres, elle s'écrie:

- Quelle belle journée! Tu n'es pas heureux d'être vivant?

- Heureux? Tu veux dire étonné!

Je visitais un musée d'histoire naturelle quand je remarquai un jeune homme suivi d'un groupe d'enfants, et qui s'impatientait de les voir avancer si lentement.

- Allez, venez! les bousculait-il, si vous commencez à regarder, on ne verra rien.

Le patron du restaurant nous demanda si nous préférons la partie «fumeurs» ou «non-fumeurs» de son établissement. Mon mari répondit en riant que nous voulions nous installer dans un endroit où l'on pouvait fumer, boire et jurer.

- Dans ce cas, monsieur, je crois qu'il va falloir que je vous place aux cuisines, dit le propriétaire.

Un soir, l'une de mes amies, adepte de la nourriture saine, prépara un pâté de soja et de légumes pour le dîner de son jeune fils. Voyant qu'il considérait son assiette avec méfiance, elle lui expliqua avec fierté:

- C'est la nourriture du futur. - Alors, je préfère attendre, répondit le gamin.

## MARLY:

## inauguration de la cabane des jeunes

**D'aucuns se plaignent fréquemment de l'inactivité des jeunes dans le canton. Ils ont parfois raison, mais surtout souvent tort. Les**

**moins de 20 ans s'activent. A Marly, par exemple, où la nouvelle cabane des jeunes a été inaugurée le 22 février dernier.**



*La nouvelle cabane des jeunes, tout en décoration.*

Cette cabane n'en est en fait pas une; il s'agit plutôt d'une véritable maison. Les travaux ont démarré il y a 17 mois, les fondations, les murs et le toit de la bâtisse étant mis à disposition par la Commune. Les jeunes ont cependant réalisé tout l'aménagement intérieur. Pas moins d'une centaine d'entre-eux - âgés de 13 à 20 ans - ont pris part à l'ouvrage. Les finances? Le projet revient en gros à 150 000 francs; mais à Marly, «on se débrouille, en organisant diverses actions», déclare l'un des initiateurs.

verte et en faire un point de rencontre entre eux, mais aussi avec les moins de 20 ans des communes environnantes. Alors, par souci de contacts et d'un accueil de bonne qualité, la jeunesse a mis un point d'honneur à l'aménagement de la cabane: ainsi, salle lecture-vidéo, baby-foot, jeux, billard, bricolage, livres, ping-pong et même cuisine équippent la maison. Une incitation à des rencontres fructueuses.

## LOISIRS

La maison, tous la veulent ou-

Texte et photo  
Vincent Jendly

DE RIRE!



# Semsaies en effervescence pour la fête des musiques de la Veveysse

Les sociétés de musique et fanfares de la Veveysse fribourgeoise fêteront leur 45<sup>e</sup> giron le 17, 18 et 19 mai 1991, dans le beau village de Semsales qui mettra tout en œuvre pour que ces trois jours de festivités soient une réussite. Présidé par M. Emile Pasquier, syndic du lieu, le comité d'organisation prépare ces journées mu-

sicales qui coïncideront avec les réjouissances du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération. Il fera d'autre part appel aux ressortissants de Semsales qui seront invités à des retrouvailles villageoises dans leur village.

G. Bourquenoud  
Texte et photos

*Verra-t-on à Semsales une aussi belle image du morceau d'ensemble que celle prise à Treyvaux en 1980?*



*La fanfare de Châtel-St-Denis.*



*Dans le brouhaha d'une cantine, il n'y a que le son d'un bugle qui permet aux autorités de se faire entendre à l'heure des discours.*



*Le corps des cadets de Le Crêt lors d'une aubade en plein air, il y a de cela une dizaine d'années.*





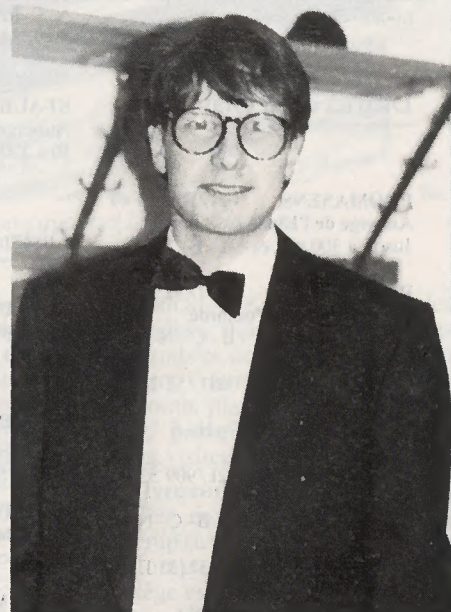
## ORCHESTRE DE CHAMBRE DE FRIBOURG

# Une prestation de qualité

**Après Théophanis Kapsopoulos et Bernard Sudan, Emmanuel Siffert a réuni de jeunes musiciens de la place et de l'extérieur pour créer un Orchestre de chambre très prometteur dont le concert annuel à Fribourg a conquis un vaste public.**

Issu d'une famille de musiciens, Emmanuel Siffert a fait de brillantes études de violon à Fribourg et à Bâle. Actuellement il travaille son instrument avec Sándor Végh et joue dans de nombreux orchestres de renom international - dont la Camerata Academica des Mozarteums Salzburg - et suit des cours de direction chez Ewald Körner à Berne.

Le jeune Orchestre de chambre de Fribourg est né en automne 1988. Formé d'une vingtaine d'instrumentistes à cordes, il compte deux musiciens professionnels: le premier violon et le premier violoncelle. Cet ensemble donne un concert par année. Emmanuel Siffert souhaiterait vivement en offrir plus, mais il se heurte à des problèmes d'argent, d'organisation et de disponibilité des musiciens, car il multiplie le nombre des répétitions pour assurer une prestation de qualité. Ainsi, pour le concert de 1991, a-t-il réuni ses instrumentistes treize fois pour mettre au point un programme comprenant une suite de Warlock, un concerto pour hautbois et orchestre de Mozart (dont la soliste était Barbara Tillmann), deux mélodies de Grieg et une symphonie de Haydn. Pour Mozart et Haydn, il a également fait appel à des renforts, car le jeune orchestre de Fribourg ne compte pas de souffleurs parmi ses membres.



*Emmanuel Siffert, directeur.*

La justesse, la clarté du discours musical, le bel ensemble des archets, la sûreté rythmique et le grand éventail dynamique des interprétations de ce nouvel orchestre le promettent à un bel avenir sous la baguette avisée de son très jeune chef.

Dominique Schweizer  
Texte et photo

*L'Orchestre de chambre de Fribourg.*

PHOTO D. MARTIN





# Index des salles Pays de Fribourg

## Exclusivité

### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de noces - Séminaires.

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès  
E = Expositions  
N = Repas de noces  
S = Séminaires

## District de la Glâne

**PROMASENS** 021/909 50 49  
Auberge de l'Etoile  
Jusqu'à 300 places - A - B - N

**ROMONT** 037/52 27 21  
Restaurant de la Poularde  
10 à 250 places - A - B - C - N - S

**ROMONT** 037/52 26 98  
Hôtel-de-Ville  
300 places - A - B - C - N - S

**RUE** 021/909 53 47  
Salle des Remparts  
Jusqu'à 500 places - A - B - C - N - S

**VILLAZ-ST-PIERRE** 037/53 11 87  
Auberge du Gibloux  
15 à 250 places - A - B - N

**VUISTERNENS-DT-ROMONT**  
Hôtel St-Jacques 037/55 12 24  
15 à 500 places - A - B - C - N - S

## District de la Broye

**LES ARBOGNES**  
**COUSSET** 037/61 24 84  
Restaurant de l'Aigle-Noir  
10 à 300 places - A - B - C - N - S

**CHEYRES** 037/63 11 66  
Hôtel de la Grappe  
50 et 200 places - A - B - N

**DOMDIDIER** 037/75 12 81  
Hôtel de la Croix-Blanche  
20 - 80 et 100 places - A - B - N - S

**ESTAVAYER-LE-LAC** 037/63 10 40  
Salle de la Prillaz  
50 à 500 places - A - B - N - S

**ST-AUBIN/FR** 037/77 11 31  
Auberge des Carabiniers  
10 à 200 places - A - B - N

## District de la Gruyère

**ALBEUVE** 029/8 11 13  
Auberge de l'Ange  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

**BROC** 029/6 15 18  
Hôtel Bellevue - Rest. L'Oriental  
100 places - A - B - C - N - S  
Sonorisation et vidéo sur demande

**CERNIAT** 029/7 11 36  
Hôtel de la Berra  
100 places - A - B - N

**CHARMEY** 029/7 23 23  
Hôtel du Sapin  
Jusqu'à 200 places - A - B - C - N - S

**CRÉSUZ** 029/7 12 86  
Hôtel du Vieux-Chalet  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

**ÉCHARLENS** 029/5 15 15  
Auberge de la Croix-Verte  
120 places - A - B - N - S

**ENNEY** 029/6 21 19  
Auberge de la Couronne  
100 places - A - B - N

**GRANDVILLARD** 029/8 11 26  
Hôtel de la Gare  
80 à 300 places - A - B - C - N - S

**GRUYÈRES** 029/6 19 33  
Hostellerie des Chevaliers  
Jusqu'à 100 places - A - B - C - N - S

**JAUN** 029/7 82 06  
Hôtel de la Cascade  
50 et 120 places - A - B - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 62  
Auberge Le Belvédère  
15 à 120 places - A - B - C - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 27  
Restaurant des Montagnards  
20 - 40 et 80 places - A - B - N

**MARSENS** 029/5 15 24  
Hôtel de la Croix-Blanche  
15 à 150 places - A - B - N

**MORLON** 029/2 71 58  
Café-Restaurant Gruyérien  
10 à 120 places - A - B - N - S

**NEIRIVUE** 029/8 11 05  
Auberge du Lion-d'Or  
10 à 550 places - A - B - C - N - S

**PONT-LA-VILLE** 037/33 37 40  
Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur  
400 places - A - B - N

**SÂLES (Gr)** 029/8 81 12  
Hôtel de la Couronne  
25 à 300 places - A - B - N

**VUADENS** 029/2 12 93  
Hôtel-Restaurant des Colombettes  
15 à 200 places - A - B - N - S

**VUADENS** 029/2 74 66  
Hôtel de la Gare  
10 à 500 places - A - B - C - N - S

## District du Lac

**MUNTELIER** 037/71 59 32  
Restaurant Le Chablais  
Dans le centre sportif  
20 à 4000 places - A - B - C - N

## District de la Sarine

**FARVAGNY-LE-GRAND**  
037/31 11 30  
Auberge du Lion-d'Or  
30 à 500 places - A - B - N

**FRIBOURG** 037/28 36 22  
Restaurant de la Passerelle  
Salle rustique - 30 places - A - B - N

**LOSSY** 037/45 12 44  
Café-Restaurant «Le Sarrazin»  
100 places - A - B - N - S

**MARLY** 037/46 44 41  
Hôtel de la Croix-Blanche  
10 à 150 places - A - B - C - N - S

**MATRAN** 037/42 17 45  
Auberge du Tilleul  
20 à 200 places - A - B - C - N - S

**NEYRUZ** 037/37 11 51  
Hôtel de l'Aigle-Noir  
20 à 500 places - A - B - C - N

**ROSSENS** 037/31 14 41  
Hôtel du Barrage  
10 à 130 places - A - B - N

**TREYVAUX** 037/33 11 53  
Auberge de la Croix-Blanche  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

**VILLARLÖD** 037/31 11 48  
Hôtel du Chevreuil  
110 places - A - B - N

## District de la Singine

**GARMISWIL-Guin** 037/43 11 23  
Auberge de Garmiswil  
10 à 120 places - A - B - C - N

**LAC-NOIR** 037/32 11 12  
Hôtel Gypsara  
20 à 200 places - A - B - C - N

## District de la Veveysse

**CHÂTEL-ST-DENIS/**  
**LES PACCOTS** 021/948 71 20  
Hôtel-Restaurant Corbetta  
10 à 260 places - A - B - N - S

**PORSEL** 021/907 71 81  
Auberge-Restaurant de la Fleur-de-Lys  
Jusqu'à 200 places - A - B - N

**REMAUFENS** 021/948 70 55  
Café de l'Avenir  
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

**ST-MARTIN** 021/907 71 94  
Auberge de la Croix-Fédérale  
Salle rénovée 100 places - A - B - N

## Hors canton

**ABLÄNDSCHEN** 029/7 85 50  
Hôtel de la Croix-Blanche  
Jusqu'à 160 places - A - B - N - S

**PNEU EGGER** Pour votre sécurité il faut ce qu'il y a de mieux!



**PNEU EGGER SA**

1753 MATRAN

Route de Posieux

☎ 037/42 04 84



## PAYERNE

## Calibre 91 a fait mouche

La première édition de la Bourse aux armes anciennes et modernes a ouvert ses portes, les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 mars, à plus de 5000 visiteurs: un succès qui réjouit le comité d'organisation dont le président n'est autre que M. Georges-André Chevallaz, ancien conseiller fédéral. Sa présence à l'ouverture officielle de la manifestation fut saluée par une salve d'honneur tirée avec le canon de 1884 appartenant à la Compagnie des vieux artilleurs fribourgeois.



A l'heure de la subsistance militaire.

PHOTOS M. G.

Première manifestation de ce genre sur territoire vaudois, la Bourse aux armes de Payerne s'est donné pour but de toucher un large public, contrairement à celle de Neuchâtel qui ne cible (passez-moi l'expression) qu'une clientèle de connaisseurs et de collectionneurs. Comme l'a relevé M. Fernand Plumetaz, municipal et membre du comité d'organisation, les organisateurs ont misé sur l'animation apportée tant par la Compagnie St-Georges que par la présence d'animaux vivants (chevaux, oies, moutons) afin que tous les visiteurs, jeunes et vieux, sportifs, chasseurs, collectionneurs ou amateurs de belles armes, y trouvent leur bonheur.

**Sainte Barbe, saint Eloi et Diane chasserresse sous un même toit**

La présence d'une quarantaine d'exposants vendant des fusils, des pistolets, des couteaux, etc., pourrait sembler provocation en cette période de guerre du

Golfe. Pourtant, souligne M. Pierre Hurni, syndic de Payerne, l'arme n'est pas forcément un objet belliqueux. Ancienne, copie d'ancienne ou nouvelle, elle peut devenir objet de collection, tels ces fusils à silex utilisés



Une belle arme ne se trouve que chez le collectionneur...

en compétition sportive à l'arme ancienne, ou encore bijoux d'orfèvrerie comme certains épées confectionnées par des artisans soucieux des moindres détails historiques. Le tir sportif a ses fidèles adeptes qui ont pu tester des arcs, des arbalètes ou encore des fusils à air comprimé mis à leur disposition par certains exposants. Grâce à la présence de la police cantonale vaudoise, les visiteurs ont pu contempler des armes «trafiquées» confisquées à des particuliers très... particuliers. Présente aussi, l'Intendance fédérale des poudres, à Berne, avec un stand des plus instructifs. L'arsenal de Payerne avait délégué son canon fétiche, Adélaïde, et sa vieille roulante dans laquelle mijotait une soupe aux légumes préparée et servie, avec le sourire, par des trouffions vêtus d'anciens uniformes gracieusement prêtés par l'arsenal de Morges. Les chasseurs ne furent pas oubliés, puisque les organisateurs avaient dévolu un stand à la Diana vaudoise et qu'un exposant présentait une vaste gamme de véhicules tout terrain destinés aux modernes nemrods motorisés. Patience,

méticulosité et bonne vue, des qualités dont font preuve les membres de la société Arhisto: leurs figurines historiques de plomb, plates ou en ronde bosse, provoquent l'admiration des visiteurs.

**Vivre comme au Moyen Age**

C'est en effet ce que font, de temps à autre, les membres de la Compagnie St-Georges dont le siège est au château de Grandson. Vêtements, nourriture, tentes de campement, hallebardes, épées, jeux, musique et danses, tout est calqué sur le XV<sup>e</sup> siècle. Gentes dames, jolis seigneurs, damoiselles et damoiseaux, forgeron, artisans, ménestrel et moine hospitalier: tout ce petit monde anachronique vous accueillait dans son vaste campement dressé dans un coin de l'exposition. Les organisateurs, en conviant la Compagnie St-Georges à participer à la première édition de Calibre 91, ont offert aux visiteurs une tranche d'histoire médiévale fort appréciée par tout un chacun car haute en couleur et... beaucoup moins rébarbative que dans les manuels d'histoire.

Marinette Grandjean

Une manifestation honorée par M. Georges-André Chevallaz, ancien président de la Confédération.



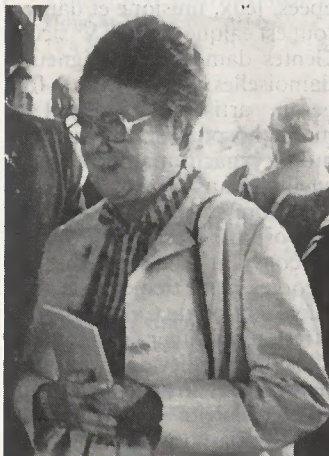


Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## ASSOCIATION JOSEPH BOVET

### Balade en Suisse alémanique

Il y a belle lurette, en effet, que le comité de l'Association Joseph Bovet n'avait pas tenu de séance en Suisse alémanique, alors que l'une de ses membres émigrée à Küsnacht, accepte de se déplacer chaque fois ou presque en Suisse romande. Nous voulons parler de Régina Kaul-Wüthrich, vice-présidente de l'AJB qui, le dimanche 17 février 1991, avait l'honneur et le plaisir d'accueillir tous les membres du comité, accompagnés de leur conjoint.



Régina Kaul-Wüthrich, une authentique Fribourgeoise émigrée dans le canton de Zurich.

Après l'instant des retrouvailles en gare de Zurich, ce fut l'embarquement à bord de voitures mobilisées pour la circonstance, lesquelles nous ont conduits à son domicile de Küsnacht, sur les rives du lac de Zurich. Pendant que le comité délibérait sous la présidence de François Chassot, les épouses et maris des membres ont eu loisir de se promener par une belle journée ensoleillée sur les bords du lac de Zurich.

Sur le coup de l'heure «à la française», tous les membres

du comité et leurs accompagnants ont été invités à partager un repas amical avec Régina et Gusti Kaul-Wüthrich, à l'Hôtel-Restaurant du Soleil, à Küsnacht, menu préparé par un authentique Gruérien, Claude Viloz, de Sorens, chef de cuisine. Avec de bons crus, le ton était donné aux responsables de l'AJB qui interpréteraient quelques chansons du terroir en guise de reconnaissance au couple Kaul pour sa sympathique réception qui a permis à tous les membres du comité AJB de vivre de bons moments de détente en terre zurichoise.

Et tandis que le soleil se profilait sur l'eau calme d'un lac et dans le ciel bleu, il a fallu se rendre à l'évidence que l'heure du retour était arrivée et que nous étions dans l'obligation de quitter ce coin de terre charmant et nos amis de Suisse alémanique, pour ne pas «rater» le train, ceci malgré l'ambiance qui était de mise sur le quai comme au restaurant. Merci à Régina et à son adorable mari pour cette journée empreinte d'amitié que chacun de nous avons vécue dans leur cité d'adoption.

G. Bourquenoud  
Texte et photos



Le sourire au féminin.



M<sup>me</sup> et M. René Bovigny, président de la Société fribourgeoise «Le Moléson» de La Chaux-de-Fonds.

M. René Morel, président du Cercle «Le Vieux Chalet» de Grand-Lancy, en charmante compagnie.





## «LA FREIBURGIA»: nouveau président

La 107<sup>e</sup> assemblée de la Freiburgia s'est tenue récemment au Café du Jura, à Fribourg. A cette occasion la société de gymnastique a élu son nouveau président en la personne de M. Dominique Chassot.

La fondation de la Freiburgia - «Gia» pour les initiés - remonte à 1884. Cette organisation, toujours très active, compte aujourd'hui quelque 350 membres, hommes et femmes. Les créateurs de la société ont sans cesse opté pour une gestion empreinte de dynamisme. Ainsi 1991 compte plus d'une dizaine d'événements importants pour la «Gia»: lotos, sorties diverses et repas composent un programme qui s'annoncent plutôt chargé.

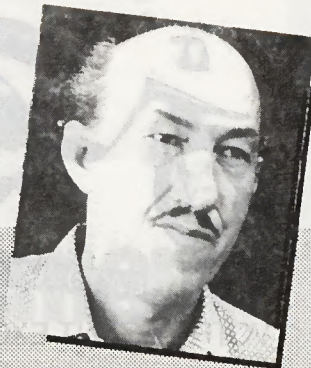
### Construire ensemble

M. Pierre Gisler, l'ancien président en poste depuis 1985, a rappelé que la collaboration est nécessaire dans une société: «Construire ensemble, tel est le but de notre groupement». Les membres présents, une cinquantaine, ont suivi avec intérêt les débats qui se sont déroulés dans une ambiance bon enfant. «Le dialogue et l'appui du président aux membres est le fondement même d'un bon fonctionnement», a déclaré Pierre Gisler. Et Dominique Chassot, le nouvel élu, d'affirmer qu'il «reprendra le poste en conservant cette philosophie». En constatant l'énergie qui se dégage de M. Chassot, physiothérapeute et membre de la Freiburgia depuis 1985, on peut en déduire que les affaires iront sûrement bon train...

Un membre de l'assistance a en outre conclu: «Les sociétés de gymnastique telles La Freiburgia sont un bon moyen d'échapper à certains désastres de notre époque, comme la toxicomanie par exemple...». Que souhaiter de plus sinon longue vie à la «Gia»!

Vincent Jendly  
Texte et photo

Dominique Chassot, le nouveau président de la Freiburgia.



MAURICE MÉTAL

## PTT-GABEGIE!

Les PTT viennent de nous imposer un nouveau barème pour les tarifs postaux. Et, cela va de soi, pour les communications téléphoniques. A l'augmentation, bien sûr! Mais dans la plus complète anarchie! Je me borne aux faits, pour cette fois, ayant trait aux tarifs postaux. Le courrier à deux vitesses, d'abord! Les envois «prioritaire», en accéléré, et les envois dits normaux, à la retenue expresse... Jusqu'en février, les lettres «normales» étaient acheminées *normalement*. Depuis, ces envois sont délibérément retardés pour, soi-disant, faire augmenter le pourcentage des plis «prioritaires». La voie A, théoriquement, aboutit en 24 heures. Faux! J'ai posté, à Sion, une lettre «prioritaire», un lundi après-midi, pour Berne. Le mercredi soir, elle n'était toujours pas arrivée à destination... Et le destinataire de m'avouer: «C'est la gabegie!» J'ai alors doublé mon envoi, par voie normale... Le syndicat des employés impliqués dans cette aventure stupide, a réagi contre cette discrimination. Les postiers se plaignent. Ils sont victimes de contraintes insupportables. On complique carrément leur travail. Mais évitons la querelle! Restons-en aux faits! Ils en valent la peine. J'ai posté un colis de livres - tarif préférentiel - de 1 kg 400, en demandant à la gente employée les possibilités que j'avais pour une expédition rapide. Elle ne savait pas trop! A consulter son alphabet, un colis d'un tel poids, pour des imprimés, coûte 5 fr. 10. Pour éviter qu'il ne s'égare - ce qui m'est déjà arrivé - j'ai fait ajouter une taxe de recommandation, que l'on a acceptée, pour 2 fr. 50. Soit: 7 fr. 60 au total. Je m'informe sur les délais d'acheminement. Une semaine environ. Cela me paraît excessif, car trois jours suffisaient auparavant. A mon expectative, on me propose alors un envoi *prioritaire*, mais au tarif exorbitant de 25 fr. 50 + une surtaxe de 2 fr. 50 de recommandation. Au bilan: 28 francs! Je consulte à mon tour le barème des tarifs, une fois rentré chez moi. Et je constate que, pour la Suisse, il n'existe pas de colis en *recommandé* mais seulement en *inscrit*. Je présume aussitôt qu'il en va de même pour l'étranger. Cas contraire, on aurait dû me proposer, pour me satisfaire, un envoi par *express*, avec un supplément tarifaire de 5 francs. Mon colis m'aurait alors coûté 12 fr. 60 et non plus 28 francs, montant réclamé pour un envoi *prioritaire*... Gabegie! Période de rodage? Je veux bien excuser l'employée mal instruite, mais pas du tout l'administration qui a séché, sur notre dos, pour s'égarer à ce point... Quant à ce fameux courrier à deux vitesses - condamné à brève échéance - il m'apparaît totalement farfelu. Autant alors porter la lettre usuelle de 50 centimes à 60 centimes, et on aurait ainsi pu récupérer les millions convoités... Sans heurts! A trop vouloir se montrer géniales, nos administrations fédérales se révèlent impotentes... A moins que leur rôle soit, au premier chef, de multiplier des expériences sur le compte du contribuable...

La conclusion: une lettre pour Paris, par voie *prioritaire*, met 5 jours. Mais de Paris chez moi, par voie «normale», elle n'en prend que 3... Comme quoi, ce qui n'est pas *normal* devient carrément *anormal*... Moi, j'octroie la *priorité* à la logique et aux *faits*! Pas du tout aux calculs timbrés des PTT!



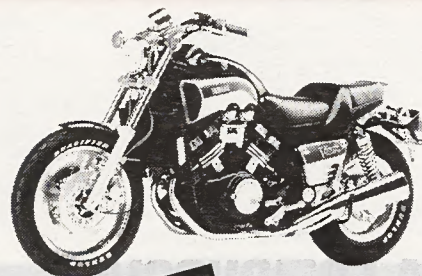


**CW 50 ZUMA**

VOTRE AGENT EXCLUSIF

Du scooter à la V Max  
TOUS LES MODÈLES  
SONT EN VENTE CHEZ

**YAMAHA**



**V Max**

POUR FRIBOURG

**VUICHARD**

**SUZUKI**  
Cap sur l'évasion!



**DR 350S**

Votre spécialiste:

du 2 roues, vente et réparations toutes marques

MOTOS ROSÉ/FR

**NYFFELER**

037/301 874

**BUCHER MOTOS** SA  
AG

AGENT OFFICIEL DES CÉLÈBRES MARQUES



**HONDA**

**Kawasaki**

**SUZUKI**

Rte de Tavel 333  
Tél. 037/28 38 67

1700 FRIBOURG  
Fermé le lundi

**Boursniet**

**Kawasaki** *motos*

Rte de Villars 103

1700 FRIBOURG

Tél. 037/24 24 72

Sous l'exposition du Garage Gendre





La TDM 850 de Yamaha dans ses œuvres.

La moto: un véritable phénomène de société. L'apparition des motos japonaises au début des années 60 a bouleversé un ordre établi par les constructeurs européens. Avec les années, les productions du pays du Soleil levant ont conquis les marchés, offrant à un très grand nombre de personnes - passionnées ou non - des motos fiables, sûres, propres et performantes. Le canton de Fribourg n'échappe

pas à la règle; en 1990 en effet, 2238 permis moto ont été attribués contre 4875 permis voiture, soit une proportion de... 46%! On comprend mieux, dès lors, l'importance réelle du phénomène. Les constructeurs suivent la tendance et proposent chaque année des modèles créés pour tous les types d'utilisateurs: route, ou tout-terrain, les deux-roues primeur sont arrivées!

# L'engouement pour les deux-roues

L'année 1991 n'est pas celle des révolutions; par contre, les firmes présentent cette saison bien des nouveautés. Pour les modèles typiquement «bitume», l'APRILIA Futura 125. Cette moto est le fruit d'années de recherche en aérodynamique; la bombe de 36 chevaux, issue de la compétition, adopte tous les équipements les plus modernes: freins à disque avant et arrière, cadre de «grosse», et diverses options qui la font terriblement

ressembler à une moto de plus grosse cylindrée. La HONDA CBR 600 FM a, dès son lancement, modifié le concept des moyennes cylindrées sportives. Grâce à elle, les performances et le confort ne sont plus à dissocier. Cette superbe machine se maintient au premier plan avec un moteur puissant, fougueux, qui développe une puissance de 100 CV. La fiabilité ne pose bien entendu aucun problème, s'agissant d'une japonaise.



CBR 600 de Honda = modernisme et efficacité.



# Boursniet



## motos

Tivoli 5

1700 FRIBOURG

Tél. 037/22 52 53

GÉRANT: ALEXIS THIÉMARD

Zweirad **WUILLEMIN** Technik

3280 Murten Pra Pury 19 Telefon 037/71 45 75



Découvrir et apprécier les nouveaux modèles de moto

Bestaunen und berühren Sie die neuesten

# YAMAHA

# YAMAHA

## GARAGE BONGARD SA

Chemin sous l'Hôpital 1680 ROMONT Tél. 037/52 32 66

Votre spécialiste du 2 roues!!!

VENTE - RÉPARATION - CONSEILS

YAMAHA - SUZUKI - HONDA

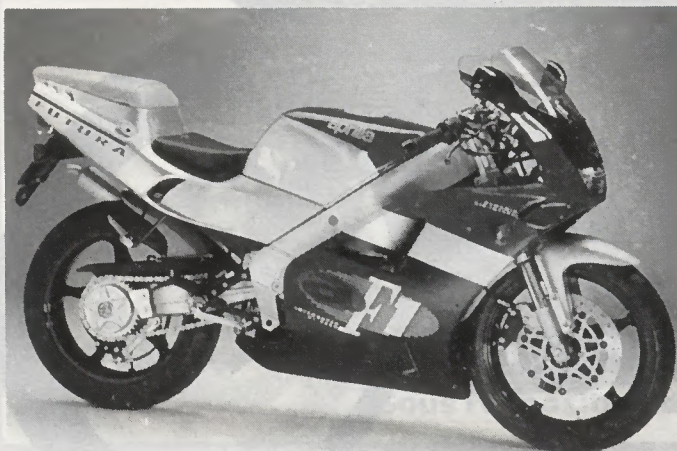
DUCATI - CAGIVA

PUCH - CILO - PIAGGIO - PONY

CONDOR - MBK - MERIDA - WHEELER

● BOUTIQUE MOTO ●

● GRANDE EXPOSITION ●



## LA NOUVELLE APRILIA FUTURA 125

2 temps, monocylindre, refroidissement à eau

124,7 cm<sup>3</sup> - démarreur électrique

113,5 kg - pneu arr. 140/70 - 17

**Vionnet**  
MOTOS  
029/2.60.82

1628 Vuadens





## L'engouement pour les deux-roues

Equippée des options les plus prisées actuellement, la CBR bénéficie d'un accord parfait entre la partie-cycle et le moteur.

### BÊTE DE COURSE

La ZXR 750 de la firme Kawasaki reste certainement une des motos les plus impressionnantes qui soient. Issue de compétitions d'endurance de haut niveau (24 heures du Mans), cette machine s'annonce comme une véritable bête de course: 100 chevaux distribués sauvagement, et même plus en version «libre»... Bonjour les pneus! Lignes racées, l'engin est compact, taillé pour le sport, la vitesse, les sensations fortes. Bien sûr, le confort n'est pas comparable à celui d'une CBR; mais question impressions et chahuteurs...

### ASPHALTE ET CAILLOUX

L'évasion à moto, c'est aussi le tout-terrain. Les constructeurs l'ont compris et le marché de ce genre de motos bat son plein.

On trouve de nos jours des motos hybrides entre la route et le tout-terrain. Parmi ces engins, la dernière-née de la firme italienne APRILIA, la Pegaso 650. Les capacités de cette machine prouvent que les marques européennes parviennent à rivaliser avec les géants japonais. La Pegaso concilie un équipement moderne, des performances étonnantes et une facilité de conduite déconcertante. Avec un moteur qui développe plus de 50 CV, la Pegaso permet à son pilote d'évoluer en toute quiétude dans des conditions même difficiles. Outre l'utilisation «off-road», l'Aprilia convient très bien à ceux qui préfèrent le charme du bitume... La TDM 850 de YAMAHA propose, elle, un nouveau genre de moto sportive. Armée d'un moteur de «gros calibre», typiquement route, et qui délivre un couple phénoménal dès les plus bas régimes, la TDM peut également rouler avec une bonne aisance dans le terrain. Elle entre dans un concept tout neuf créé par Yamaha, basé avant tout sur le plaisir de rouler et les grands espaces.

Vincent Jendly



La moto fait aussi des adeptes en tout-terrain, comme le motocross. Ici Rolf Dupasquier.

PHOTO VINCENT JENDLY

**HONDA** For the new horizons

**BORN TO WIN!**

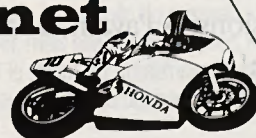
Poids 185 kg  
100 CV (Version libre)  
Pneu arr. 160/80 - 17

**CBR 600F**

**Vionnet**

MOTOS  
029/2.60.82

1628 Vuadens



Le plaisir de rouler...





# VILLOZ SPORT

B U L L E

Anc. Sottas Sport

Condémine 14 1630 BULLE Tél. 029/2 55 88  
Fax 029/2 40 43 - Vidéotex \* 6770 #

CETTE ANNÉE PLUS DE 300 VÉLOS EN STOCK

Laissez-vous conseiller par nos spécialistes

ALLEGRO  
WHEELER  
VOLLIGER  
KAWAHARA  
SPECIALIZED  
MIYATA  
KOGA  
MERIDA

Plus de 3,5 millions de bicyclettes circulaient en 1990 sur les routes de Suisse. Le vélo est plus populaire que jamais. Le trafic devenant toujours plus important - et dangereux ! - l'homme aspire à l'évasion, au dépaysement. Le vélo tout terrain (VTT) lui permet de combler ce désir. Plus qu'un sport, plus qu'un loisir, le VTT est désormais un véritable phénomène de société. Pas étonnant, dès lors, qu'il ait largement supplanté le vélo de route. De plus, il s'agit d'un sport touchant aussi bien le sportif expérimenté que monsieur tout le monde, sans oublier les enfants. Ce monde est par conséquent en pleine effervescence, entraîné dans un vaste tourbillon. D'une année à l'autre, le matériel se renouvelle presque totalement. Première conséquence: la course aux perfectionnements, accessoires et autres gadgets, bat son plein. Les changements de vitesses sont plus affinés. Et 1991 est marquée par l'arrivée, somme toute prévisible, des suspensions. A l'avant, à l'arrière et même sur la potence!

P. A. Villos

## Yesterday: brocante collection

Qui n'a jamais fouillé dans le «grenier de grand-père» pour y trouver mille trésors, témoins silencieux des décennies passées?

Eh bien, cette passion pour tous ces tableaux, meubles, argenterie... a conduit Judith Creak et Marcia Goodner, ainsi que Georges Guggenheim, à l'ouverture d'une «Cave» au n° 9, place Saint-Jean, à Fribourg.

Le coup d'envoi a été donné le 2 mars sur une base d'articles originaux et de qualité, avec aussi présentation de toiles et de peintures sur bois.

Chez Yesterday, on trouve des articles à de bas prix et surtout on passe des moments exaltants, nous rappelant nos souvenirs de jeunesse.

On y voit aussi des arrangements de mobilier originaux et aussi étonnants que surprenants. Je vous laisse deviner la suite le mercredi et le jeudi de 15 h à 18 h 30, ainsi que le samedi de 10 h à 15 h.

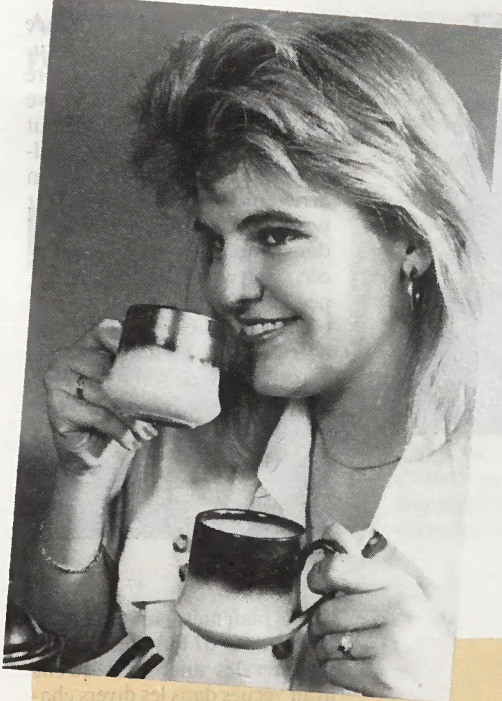
P. F.





LES POMPES FUNÈRES  
GÉNÉRALES

PHOTO FLORA PRESS



### COUSSET: UN BEL ANNIVERSAIRE

C'est le 6 janvier 1991, jour des Rois, que Mme Germaine Maillard, née Simonet, a fêté son quatre-vingtième anniversaire au milieu de ses enfants et petits-enfants qui l'ont complimentée comme elle le méritait. Aux souhaits de sa famille, Fribourg Illustré ajoute ses félicitations et ses vœux de santé et de bonheur.



PHOTO G. BD



### LE CAFÉ: UN ÉLIXIR VIVIFIANT

Toujours plus de gens consomment un café presque toutes les heures de la journée, parce que cette boisson, qui s'avère être un élixir vivifiant, a pour effet de calmer les nerfs de bien des personnes stressées, même si elles le supportent mal. Cela est dû au fait que le café contient des substances irritantes qui ne conviennent pas à tous les organismes, même si la marque se nomme Onko, qui, selon le fabricant, est exempt de toutes les substances négatives à la santé.

### L'ÉDUCATION D'UN CHIEN

Les exploits des auxiliaires à quatre pattes ne surprennent plus le public. Pourtant, que de patience, d'obstination et de psychologie de la part du maître que l'on appelle aussi éducateur; que de flair et de volonté aussi de la part du chien. On connaît cet atavique instinct qui veut que tous les chiens, dociles ou farouches, rechercheront toujours la présence de l'homme pour s'attacher à lui et pour se faire aimer.

PHOTO G. BD



### L'EAU, LE POISSON, L'HOMME

L'eau est source de vie. Sans elle, ni plante, ni bête ne subsisteraient. Les ruisseaux, les rivières, les fleurs et les lacs fécondent nos terres, et c'est sur leurs bords que de tout temps l'homme a cherché à s'établir. Dans l'ensemble, cours d'eau, lacs et marais représentent une surface imposante; ils constituent de véritables réservoirs de vie, peuplés d'innombrables végétaux et animaux dont l'existence conditionne l'abondance du poisson.

L'eau de la «Gouille à Jean», sise à proximité du ruisseau «La Sionge», semble calme et claire en hiver, mais elle se trouble sous l'effet de cette effervescence nouvelle qu'est le retour du printemps. De ces eaux dormantes, il se dégage une odeur qui cache dans leurs profondeurs une agitation intense.

G. Bd



**JEAN BRUNISHOLZ  
FLEURIER**



Atteint d'un mal incurable, Jean Brunisholz s'est éteint le dernier jour de l'année à l'âge de 76 ans. Aîné d'une famille de 7 enfants, qui ont tous vu le jour à Praroman, il a dû, très jeune, gagner sa vie. Douanier, il a servi dans plusieurs régions du pays avant de terminer sa carrière à la douane des Verrières en tant que sergent. Marié à Rosa Carlen depuis 1940, il eut la joie d'élever trois enfants qui lui donnèrent deux petits-enfants. A l'heure de la retraite consacrée à sa famille, à son chien et à ses abeilles, Jean est venu s'installer à Fleurier, il y a une dizaine d'années. Son départ plonge sa famille et les siens dans la plus profonde affliction.

**MARIE-JEANNE  
GREMAUD  
EPAGNY**



Très tôt, se révéla en cette âme délicate, l'expression du bonheur intérieur et la joie du partage. Elle portait sur les êtres et les choses un regard profond et sensible qui s'est refermé pour toujours. En effet, Marie-Jeanne Gremaud née Richoz n'avait que cinquante ans à l'heure de la séparation avec son époux et ses trois enfants qu'elle chérissait. Subitement, par un arrêt cardiaque, elle a été ravie à sa famille à laquelle elle a donné le meilleur d'elle-même.

**CÉLINE BIRBAUM  
FRIBOURG**



A son grand cœur généreux, le Seigneur avait ajouté la foi. Une foi profonde dans le regard, vibrante dans l'âme. Avec cette générosité et cette foi, elle a pétri des cœurs humains, les a façonnés pour les conduire vers la bonté, les valeurs morales, comme elle l'a fait pour ses trois enfants. C'est pourquoi il nous est doux de rendre hommage à cette femme, de la confier au Seigneur, dans la certitude que, pour elle, la foi est devenue lumière, espérance et béatitude éternelle. Cécile Birbaum s'est éteinte un jour de février, alors qu'elle avait atteint le bel âge de 95 ans.

**LOUISE BOVET  
AUTIGNY**



De caractère agréable, dévouée pour sa famille, aimant la nature, Louise cultivait son propre jardin qui était sa fierté. Veuve depuis plusieurs années, elle fut entourée de tendresse par sa fille, ses deux petits-fils et un arrière-petit-fils, lequel étaient pour elle un rayon de soleil dans son foyer. Discrète, effacée, généreuse, Louise Bovet, née Cudré-Mauroux, était une ménagère accomplie. Elle était âgée de 83 ans au moment où le destin décida de son repos éternel. Elle laisse l'exemple d'une femme courageuse.

**PHILOMÈNE  
GENOUD  
SEMSALES**

De nature très gaie, toujours contente, Philomène Genoud



ne se plaignait jamais. Ayant alpé durant 67 ans, elle adorait raconter les anecdotes qu'elle avait vécues dans les divers chalets. Elle consacra aussi beaucoup de temps à son mari Henri et à ses six enfants et petits-enfants qu'elle adorait. Disponible pour les siens et tous ceux qu'elle chérissait tendrement, elle ne manquait jamais l'occasion de les faire profiter de ses expériences. Epouse, maman et grand-maman choyée, elle s'en est allée dans sa 76<sup>e</sup> année. Tous ceux qui l'ont connue et approchée garderont d'elle un souvenir ému et l'image d'une personne ayant vécu avec un courage exemplaire.

**CÉCILE MORARD  
LE CHÂTELARD**



Epouse de feu Clément Morard qui exploita successivement les fromageries du Châtelard, Grangettes et Chavannes-sous-Romont, Cécile éleva, en compagnie de son époux, une famille de huit enfants pour lesquels elle se dévoua sans compter. Cette bonne maman brilla de tout son éclat par la richesse de ses vertus humaines et chrétiennes, richesses qui reposaient surtout sur la droiture, l'abnégation et le souci constant de laisser le monde un peu plus heureux après son passage. Ravie aux siens peu avant les fêtes de fin d'année, Cécile était âgée de 86 ans.



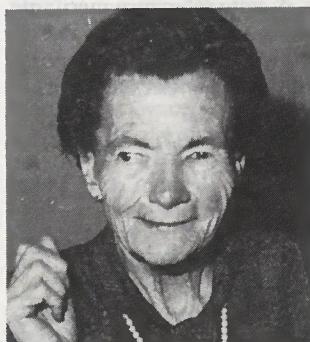
## ALAIN WICKY FRIBOURG



A l'heure lumineuse où le chemin de sa vie sur cette terre était tracé d'un sentiment d'espoir et de satisfaction, une longue maladie a mis fin à son existence, alors qu'il n'avait que 26 ans. Le petit nombre d'années qu'il a vécues avec sa famille et ses nombreux amis ont été un bouquet de roses à ceux qui l'ont aimé. Quel exemple pour les grands que le courage des humbles! La pureté jointe à l'éclat du souvenir pourra-t-elle atténuer la douleur et rendre moins amère la séparation? La place vide laissée par Alain évoque la plaie que sa disparition vient d'ouvrir au cœur des siens. Que son sourire demeure un réconfort pour sa famille.

## ROSA GABRIEL GRANGES

Née le 26 mars 1905, à Flamatt, Rosa Gabriel est venue très jeune en Suisse romande pour y travailler et apprendre le fran-



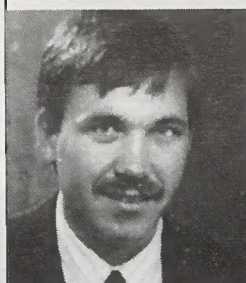
çais. C'est ainsi qu'elle fit la connaissance de son futur mari, Max Gabriel, buraliste postal à Granges. Toute sa vie, elle a œuvré aux côtés de son époux dans la distribution du courrier, partageant la tournée quotidienne à pied. Avec son compagnon de chaque jour, elle a élevé une belle famille de quatorze enfants qui lui ont donné dix-huit petits-enfants et huit arrière-petits-enfants. Maman travailleuse, dévouée et attentive, elle était toujours là dans les moments difficiles. Le 22 janvier 1991, alors qu'elle était âgée de 86 ans, Dieu l'a rappelée à Lui pour le repos éternel. Rosa Gabriel laisse un grand vide auprès des siens qui garderont un souvenir ému de cette maman si généreuse.

### Le fleuriste de Classe

*Fleur André*

<b>FRIBOURG:</b>	Rue de Romont 20 Pérolles 18	Tél. 037/22 42 33 Tél. 037/22 12 02
<b>BULLE:</b>	Grand-Rue 28 ou Promenade 21	Tél. 029/2 34 34

PF  
**LES POMPES FUNÈBRES  
GÉNÉRALES S.A.**



Désirez-vous des informations au sujet de la prévoyance funéraire? Je puis vous conseiller personnellement

**Daniel Brulhart**  
Pompes Funèbres Générales SA  
Av. Général-Guisan 2  
1700 Fribourg Tél. 22 39 95



Choisir ses fleurs avec les conseils de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h

**COURONNES  
GERBES**

*mettler fleurs*

1680 ROMONT

☎ 037/52 11 62

## EN SOUVENIR D'UN PARENT OU D'UN AMI

Notre revue consacre une place toute particulière et respectueuse aux familles qui désirent rappeler la mémoire d'un parent ou d'un ami disparu il y a une année, deux ans ou plus. Il suffit pour cela de nous envoyer une photo de la personne défunte et un petit texte que nous publierons pour la modique somme de vingt francs. A envoyer à la rédaction de **FRIBOURG ILLUSTRÉ**  
- En souvenir de... -  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.

### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

**Rédaction et administration:**  
Rte de la Glâne 31,  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.  
Tél. 037/82 25 25.  
Téléfax 037/24 32 44.

**Rédacteur en chef:**  
Gérard Bourquenoud.

\*\*\*  
**Service des abonnements:**  
Rosette Perdrisat.

**Abonnements:**  
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-  
Etranger: Fr. 90.- Par avion: Fr. 115.-  
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

**Tirage: 8500 exemplaires.**

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

**Editeur:**  
Imprimerie Fragnière S.A.  
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

**Publicité:**  
PolyPub S.A.  
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.  
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.  
Délai de réception des annonces: 15 jours avant la parution.





**AVIS DE RECHERCHE**

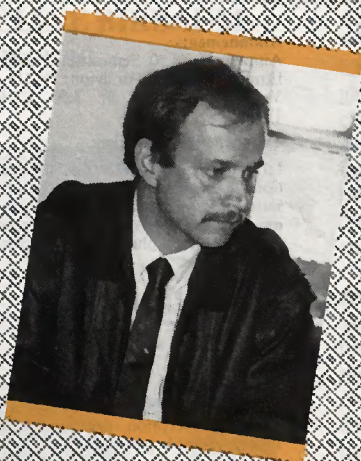
**Classe des filles 1931**

C'est une habitante de La Roche, M<sup>me</sup> Alice Théraulaz, couturière, qui nous a remis cette photo de classe des filles prise en 1931, dans ce village gruérien. Elle comptait trente-six élèves confiées à Sœur Vic-

toire, une religieuse de la Sainte-Croix d'Ingenbohl, à Fribourg, qui a fêté ses 90 ans en décembre dernier. A cette religieuse méritante, notre fidèle abonnée exprime sa reconnaissance et des vœux de santé. Elle souhaite également avoir des nouvelles de ses contemporaines, afin que des retrouvailles puissent être organisées au cours de cette année.

L'appel est lancé, espérons qu'elles soient nombreuses à donner un coup de fil à M<sup>me</sup> Alice Théraulaz, à La Roche.

G. Bd



**VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?**

Si tel est le cas, annoncez-vous par écrit auprès de:

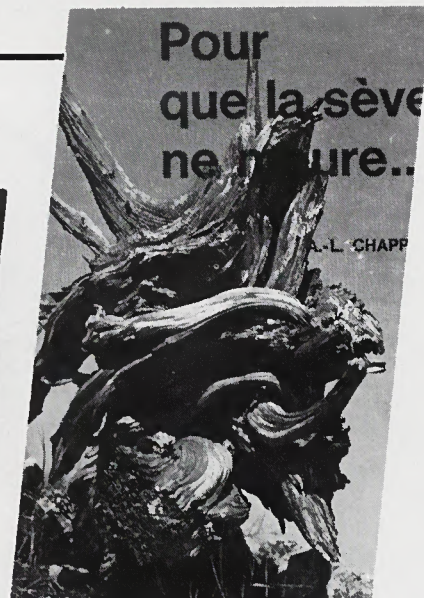
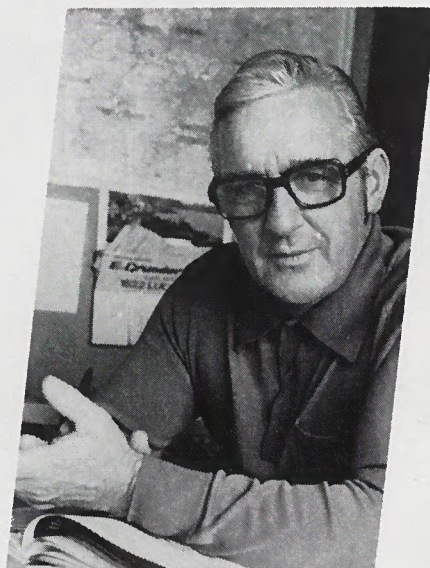
**RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ**  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue est offert uniquement aux personnes figurant sur les photos.





# POUR QUE LA SÈVE NE MEURE...



Un roman de A-L. Chappuis

»Et vous aurez une cuisine comme la vôtre, peut-être même aussi belle parce qu'elle sera toute neuve et c'est toujours agréable de travailler dans ce qui est neuf. N'est-ce pas, vous êtes bien d'accord que c'est agréable?

»Et le fourneau, on le changera aussi, on fera tout pour que vous ne voyiez aucune différence, pour que vous soyez chez nous comme chez vous.»

Tout à coup, Deluche eut le sentiment d'être sur la bonne voie. Cela raviva en lui un espoir qu'il avait cru envolé et l'incita à s'ouvrir complètement.

M<sup>me</sup> Deschenaux crut un moment à une plaisanterie, mais dut se rendre à l'évidence.

- Je suis sûr que vous devez vous ennuyer toute seule, comme ça, dans cette grande maison et savez-vous qu'à moi aussi, ça m'arrive de m'ennuyer dans la mienne. J'ai beau avoir Marcelin, le seul descendant qui me reste. Et moi, j'ai au moins cette compagnie, tandis que vous, vous n'avez personne, vous vous trouvez plus seule encore.

»Alors c'est moi qui viens vous proposer de briser cette solitude, de vivre, de revivre, quoi...»

En deux mots comme en cent, Deluche était en train de formuler une demande en mariage.

Après ce qu'elle venait d'entendre, M<sup>me</sup> Deschenaux se demanda si le peu d'alcool contenu dans la bière, n'était pas à l'origine d'une telle liberté.

Elle se sentit gênée.

Pour Deluche, emporté par sa déclaration, il avait atteint son but, il était certain du résultat, certain que son audace allait payer.

Il se trompa.

La réponse fut nette, brutale.

Pour M<sup>me</sup> Deschenaux, Deluche allait trop loin.

- Non, monsieur Deluche, vous faites fausse route, lui dit-elle! J'aime mieux vous le dire tout de suite, je ne peux pas accepter. Ce n'est pas que je ne veuille pas. Je ne peux pas. Je suis tellement habituée à vivre ici avec le souvenir de celui qui m'a quittée que je ne peux pas envisager autre chose, comme mode de vie, que celui que j'ai délibérément choisi.

»Une maison qu'on a aimée, qu'on aime, renfermant tant de souvenirs, ne se quitte pas aussi facilement qu'on veut bien le croire. J'y suis attachée et je ne veux pas la quitter!

Pour Deluche, son projet seffondrait comme un château de cartes. L'échelle qu'il avait péniblement dressée reposait trop fragilement contre l'arbre. Confiant, il avait grimpé un à un les échelons jusqu'au moment où l'unique branche supportant la totalité du poids plia d'abord, pour se briser ensuite, entraînant Deluche dans une chute brutale.

Deluche était là, accusant le coup qu'il venait de recevoir, un coup rude, celui-là, qu'il avait du mal à supporter.

Pourtant, il ne fallait pas se trahir, il ne fallait pas que M<sup>me</sup> Deschenaux s'aperçoive que chaque geste lui faisait mal. C'est pourquoi, il continua sur le même ton, mais tout de même avec moins d'enthousiasme.

- Oui, je vous comprends... je vous comprends répéta-t-il! Mais des fois que vous vous sentiriez vraiment trop seule, vous savez à

qui vous adresser maintenant. On est là, dans la vie, pour s'aider, se rendre service, n'est-ce pas? Alors, si je pouvais vous être utile, je n'hésiterais pas un instant, non pas un seul instant.

Deluche se tut et resta rêveur en face de M<sup>me</sup> Deschenaux qu'il n'osait plus fixer avec autant de ferveur et à qui il dit encore avant de se lever pour s'en aller:

- N'est-ce pas qu'on est là pour se rendre service? Alors, vous savez où se trouve le domaine des Crêtes?

Le lendemain, la journée s'annonça pareille à la précédente. Le soleil se leva plein de bonnes intentions.

La saison s'annonçait exceptionnelle et, si les foins n'étaient pas abondants, tout laissait prévoir que ceux-ci se récolteraient dans de bonnes conditions. La qualité allait suppléer à la quantité.

Les vieux, expérimentés, connaissant les caprices du ciel pour les avoir supportés à maintes reprises, étaient moins hardis que les jeunes; plus méfiants en tout cas; s'ils ne voyaient pas d'un mauvais œil le soleil persister, ils ne s'y fiaient qu'avec prudence.

Il avait suffi qu'un premier paysan se hasarde à faucher un premier champ pour que tous, ou peu s'en faut, se lancent dans la mêlée. Il avait suffi que le beau temps tienne ses promesses pour que d'un coup, tout s'anime autour des fermes, tracteurs, attelages, chars, faux, fourches et râtaux.

Le grand chantier des fenaisons était ouvert.

Au domaine des Crêtes, Marcelin n'avait pas été le dernier à se met-

tre en train et déjà guidait ses chevaux vers le plus grand de ses champs.

Presque un adulte, Marcelin ne craignait pas la besogne et trouvait un réel plaisir à partir dans la campagne aux guides de son attelage, tandis que son père terminait les travaux de l'écurie et de la grange.

Marcelin aux champs, Deluche à la maison, telle était la répartition des charges au début de la journée et, c'est alors qu'il était vers sa porcherie que Deluche entendit la vieille:

- Où êtes-vous, monsieur Deluche?

- Qu'est-ce qu'il y a encore?

- Je vais à la «consulte!» Le dîner est prêt. Il n'y a qu'à le réchauffer. Faut que je me dépêche si je ne veux pas manquer l'auto postale.

- Prenez-moi des pastilles, si vous allez à la pharmacie... Les mêmes que la dernière fois.

La vieille...

Après M<sup>me</sup> Deschenaux, que Deluche venait justement de revoir en imagination, cette charrette de M<sup>me</sup> Deschenaux qui avait déjoué des plans patiemment élaborés, la vieille occupa ses pensées, mais dans un tout autre ordre d'idées. Si elle prit soudain une place dans l'esprit de son maître, c'était à cause de son prochain départ.

Deluche allait s'attarder sur les conséquences que ce vide créerait quand Lucien Rouge arriva d'une manière si soudaine devant lui que, si ce dernier fût tombé du ciel, le maître des Crêtes n'en aurait pas été plus surpris.



**VIVE LA MARIÉE!**



**Un choix incomparable de merveilleuses robes de mariées et d'accessoires assortis dans toutes les gammes de prix. Ravissantes robes d'invitées et de fête.**

**PRONUPTIA®**  
DE PARIS

**rue de Lausanne 39  
FRIBOURG**

**☎ 037 - 23 10 55**